

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵎⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵣⵣⵓ ⵉⵎⵎⵎⵉⵔ
Xⵉⵏⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵉⵎⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵣⵣⵓ ⵉⵎⵎⵎⵉⵔ
Xⵉⵏⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵉⵎⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵓⵣⵣⵓ ⵉⵎⵎⵎⵉⵔ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

DOMAINE : Langue et culture amazighes

FILIERE : Linguistique et didactique

SPECIALITE : Etudes linguistique Amazighs.

Titre

La terminologie grammaticale entre divergence et unification

Présenté par :

ALOUACHE Massiva

Encadré par :

SABRI Malika

Jury de soutenance:

- | | | | |
|------------------|--------------|--------|-------------|
| - HOCINE Malika, | MAA, | UMMTO, | Présidente. |
| - SABRI Malika, | Professeure, | UMMTO, | Rapporteur. |
| - BAZI Mourad, | MAA, | UMMTO, | Examineur. |

Promotion: 2020/2021

Remerciements

Remerciements

On remercie Dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

La réalisation de ce mémoire a été possible par le soutien et la présence de nombreuses personnes à qui je voudrais au travers de ces quelques lignes, adresser mes chaleureux remerciements.

Je tiens tout d'abord à remercier Madame MALIKA SABRI ma directrice de recherche, pour tout le soutien, l'aide, l'orientation, la guidance qu'elle m'a apporté durant tout ce temps ainsi que ses précieux conseils et ses encouragements lors de la réalisation de mon mémoire.

J'exprime une autre fois mes plus vifs remerciements à Madame MALIKA SABRI pour sa qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant notre préparation de ce mémoire.

Je tiens à remercier et à exprimer également ma sincère gratitude et mon profond respect à Monsieur Ramdane Achour pour ses observations et ses conseils durant mon travail de recherche.

Je tiens à exprimer vivement mes remerciements à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de mon mémoire, car un projet ne peut pas être le fruit d'une seule personne : Ali Lounis, Abdellah Arkoub, Xaled At Wumdin, Lounes Ghezali et Midou.

Je remercie également mes professeurs du département de langue et culture amazighe pour la qualité de l'enseignement qu'ils m'ont prodigué au cours de ces cinquante années passées à l'université de Mouloud Mammeri.

Je remercie les membres du Jury Madame Hocine Malika et monsieur Bazi Mourad pour la lecture qu'ils ont fait de mon mémoire et les orientations qu'ils m'ont suggéré.

Je remercie de tout cœur Monsieur AREZKI ABOUT qui m'a aidé à faire cette spécialité.

Mes remerciements vont, tout particulièrement, à mes amis du département de langue et culture amazighe. Midou, Sabrina, Fatema, Radia, Kahina, Youssra, Isema, Lydia et Wiza.

Enfin je remercie mes parents (Djamel, Zahra) et mes frères pour le soutien inconditionnel dont ils ont fait preuve depuis le début de mon mémoire. Merci pour le soutien financier, moral, psychologique et matériel. Si je suis ici, c'est grâce à vous mes chers !

Dédicace

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à la mémoire de ma grand-mère Dahbia et mon grand-père Arezki

Que Dieu les accueille dans son vaste paradis.

A ma famille ALOUACHE, elle qui m'a doté d'une éducation digne, son amour a fait de moi ce que je suis aujourd'hui, à mes très chers parents auxquels je souhaite une bonne santé et une longue vie.

A ma très chère mère Zahra :

Quoi que je fasse ou que je dise, je ne saurai point te remercier comme il se doit. Ton affection me couvre, ta bienveillance me guide et ta présence à mes côtés a toujours été ma source de force pour affronter les différents obstacles.

A mon très cher père Djamel :

Vous avez toujours été à mes côtés pour me soutenir et m'encourager. Pour le goût à l'effort qu'il a suscité en moi, de par sa rigueur, les sacrifices et les qualités humains m'ont permis de vivre ce jour.

A mon grand frère Amine, source d'espoir et de motivation.

A ma petite sœur Yasmine, qui est mon bras droit, qui n'a pas cessé de me conseiller, encourager et soutenir tout au long de mes études.

A mon adorable petit frère Rayane, source du bonheur.

A mon tonton Akli et sa famille : Yamina, Said, Manel, Hilal, Warda et la petite ange Dahbia.

A ma tata malika et sa famille : Arezki, Alice, Emilie, Alexandre et la bimbin cola Issera.

A mes tatas : Naima et Fetouma que j'estime beaucoup.

A mes très chères copines que j'adore : Sabrina, Flora, Taous. Merci pour votre amour et votre encouragement.

A ce qui travaillent et combattent pour la langue Amazighe.

A toutes les personnes qui me connaissent de près ou de loin. Je vous aime énormément mes chers. Que Dieu vous protège et offre la santé, la chance et le bonheur. Je vous aime.

Sommaire

Sommaire

Introduction générale	11
Chapitre I : Etude de la terminologie grammaticale.....	23
Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale.....	49
Conclusion générale	64
Bibliographie	66
Annexes	69
Annexe I (Résumé en tamazight)	71
Annexe II (Corpus)	78
Tables des matières	85

Abréviations

Abréviations et symboles utilisés :

GSD. : groupe spécialité en didactique.

ONPS. : office national des publications scolaires.

DLCA. : département de langue et culture amazighes.

Dir. : sous la direction de. (Directeur de l'ouvrage).

Et al. : les autres, auteurs qui ont participé à la réalisation de l'ouvrage ou du dictionnaire.

Etc. :et cetera.

P. : page.

Symboles :

» : Présente les questions quand a posé lors de notre entretient avec les enseignants.

*: Indique que le terme provient du terme qui suit (Titre du manuel scolaire.)

▪ : sous-titre du manuel.

▼ : auteurs qui ont participé à la réalisation des manuels scolaires.

• : les noms des auteurs qui ont participé à la création des manuels scolaires.

** : édition du livre.

▸ : lieu de publication du livre.

◦ : date de la publication du livre.

▪ : nombre de page.

Introduction

Générale

Introduction générale

La langue amazighe, langue autochtone des habitants de l'Afrique du Nord, se présente actuellement sous forme de plusieurs variétés linguistiques. Citons parmi elles le kabyle, le Chaoui, le Mozabite, le Targui, etc.

En 2002, la langue amazighe est reconnue en Algérie comme une langue nationale ; c'est en 2016 qu'elle devient langue nationale et officielle.

Au début de son introduction dans le système éducatif, aucune mesure n'a été prise : ni aménagement préalable, ni manuel scolaire. Cette responsabilité est laissée aux enseignants de tamazight. A cet effet, la première catégorie des enseignants utilisait les travaux de Mammeri Mouloud « Tajerrumt n Tmaziyt » qu'ils considéraient comme le seul support pédagogique important pour enseigner cette langue.

La deuxième catégorie des enseignants a proposé de nouveaux contenus (textes, poèmes... etc.). Rappelons que l'introduction de cette langue dans le système éducatif a connu certaines difficultés de différents ordres. Ces insuffisances demeurent jusqu'à présent. Il est question, ici de :

- La langue à enseigner ;
- Le contenu à dispenser ;
- La graphie à utiliser ;
- La méthode pédagogique qui, souvent n'est pas maîtrisée, etc.

Ces différents obstacles attirent l'attention autant des enseignants de tamazight que des chercheurs dans ce domaine pour réfléchir à ces dysfonctionnements.

Il fallait attendre l'année 2003, pour mettre à la disposition des formateurs et des apprenants des manuels scolaires qui ont été élaborés par le groupe du groupe spécialisé en didactique (GSD).

Travailler sur terminologie grammaticale utilisée dans l'enseignement de tamazight dans les manuels scolaires de tamazight, l'objectif consiste à vérifier la terminologie existante, de celle qui est nouvellement créée.

1-Présentation du thème

L'enseignement de la langue tamazight est un processus important pour affirmer son existence dans ce monde, d'accéder aux constructions des connaissances et au développement culturel. Ceci d'une part, il est la base pour valoriser notre langue maternelle qui est un moyen de communication, une action de former et d'améliorer l'esprit de l'apprenant, de lui permettre d'exprimer ses pensées, ses idées dans le but de l'apprentissage d'une autre part.

L'enseignement de tamazight est dispensé à l'aide d'un manuel scolaire qui est considéré comme un outil pédagogique, comme le confirme Grigorovitch Alyona : « *un manuel scolaire est un livre, est document, est un produit. Il est également un outil pédagogique et aussi l'expression des programmes officiels* ». ¹

Le manuel scolaire a de multiples fonctions qui s'expliquent comme suit :

-En ce concerne l'apprenant, il permet d'intégrer ses acquis, ses connaissances comme il lui facilite la transmission et la compréhension des leçons en classe.

-L'enseignant, quant à lui, le considère comme un guide car il l'aide à organiser, gérer et développer ses cours. Le manuel reste un cadre, une pratique de la coordination et de l'action pédagogique et didactique.

Les manuels scolaires du cycle moyen comportent un contenu diversifié : il s'agit de textes en prose, d'exercices et de poèmes. Ceci permet à l'élève de développer ses acquis.

En effet, le rôle du manuel consiste non seulement à faciliter l'enseignement mais également à développer chez l'élève l'attrait pour le livre et l'habitude de l'utiliser pour augmenter le champ des connaissances et rechercher des informations.

En outre, il constitue aussi le moyen privilégié qui permet d'actualiser les finalités et les objectifs théoriques du programme de la langue tamazight, comme il est un support didactique conçu avec l'intention de familiariser les apprenants avec leurs cultures et celle des autres.

Le point de départ pour une langue est l'acquisition de la grammaire, c'est-à-dire chaque langue a sa propre grammaire, c'est le cas de la langue tamazight dont les praticiens la considèrent comme un noyau dans le processus de l'enseignement.

¹ Grigorovitch Alyona, « L'approche des manuels scolaires : comprendre, créer, utiliser, discuter, évaluer », in. *Educational Journal of the University of Patras UNESCO Chair, Ed. Primary Education, Russia, janvier 2016, P.67.*

La grammaire constitue le noyau de la langue, c'est un élément fondamental qu'il est indispensable de maîtriser. Donc la grammaire est la forme dominante des études de la langue à l'école. Voilà pourquoi l'enseignement de la grammaire occupe une place centrale dans la langue tamazight.

Cette grammaire a pour objectif d'aider les apprenants à :

- Identifier les éléments, les types et la forme de la phrase ainsi que sa construction.
- Identifier le mot et la nature des mots qui l'accompagne.

La grammaire a pour but de faire découvrir aux apprenants les règles de fonctionnement de la langue Tamazight comme elle les conduit à comprendre les mécanismes de cette langue.

Dans cette étude, nous axons notre réflexion sur la terminologie grammaticale utilisée dans les manuels scolaires du deuxième palier (première, deuxième, troisième, et quatrième année moyenne).

Le choix du cycle moyen s'explique par le fait que nous le considérons comme une phase de renforcement des acquis de l'élève du primaire où il consolide sa personnalité.

L'objectif est de permettre à l'apprenant de construire des productions en respectant les règles grammaticales (d'orthographe, de vocabulaire...etc.) de la langue enseignée.

2-Justification du thème

Notre travail consiste dans l'étude de la terminologie grammaticale utilisée dans les manuels scolaires de la langue amazighe du cycle moyen. Notre choix se justifie par l'intérêt que nous portons à la terminologie en général et la terminologie grammaticale en particulier.

Plusieurs raisons nous ont poussée à entamer cette recherche : il s'agit de :

- l'importance et le rôle de la grammaire dans l'enseignement / apprentissage de la langue amazighe.
- le fait que je suis étudiante en langue et culture amazighes et future enseignante. Cette étude permet de mettre en pratique mes connaissances et mes acquis.

3-L'objectif de notre recherche

Notre travail de recherche se base sur la terminologie grammaticale dans les manuels scolaires du cycle moyen qui consiste à :

- approfondir mes connaissances concernant la terminologie grammaticale.
- acquérir d'autres capacités.
- décrire et analyser les concepts propres à la terminologie attestée dans notre corpus.

4-Problématique

Durant notre formation au sein du département de langue et culture amazighes, nous avons remarqué des divergences au niveau de la terminologie utilisée dans l'enseignement de quelques matières comme (le système du verbe, le système du nom, la syntaxe, ... etc.)

Ceci nous a poussée à nous intéresser à la terminologie grammaticale utilisée dans l'enseignement de tamazight dans le deuxième palier. La question que nous posons est la suivante :

-Est -ce que la terminologie grammaticale existant dans les manuels scolaires de la langue amazighe et utilisée par les enseignants dans l'enseignement de cette langue est la même que celle attestée dans "Tajeṛṛumt n tmaziyt" et « L'Amawal » de Mammeri Mouloud ? Si non, quelle sont les sources de la terminologie choisie ?

Afin de répondre à ces questionnements, nous émettons les hypothèses suivantes.

5-Les hypothèses

Les hypothèses que nous proposons sont liées à l'origine de la terminologie et son usage dans l'enseignement de la langue amazighe.

-La terminologie utilisée dans les manuels scolaires serait la même que celle qui est attestée dans « Tajeṛṛumt n tmaziyt » et « L'Amawal » de Mammeri Mouloud qui sont deux ouvrages exploités par les enseignants de langue amazighe.

-Certaines notions seraient l'œuvre d'autres chercheurs, particulièrement des enseignants de cette langue.

6-Le corpus

Avant de parler du corpus que nous avons recueilli, nous définissons dans un premier temps ce concepts.

6-1-Définition du corpus

Le corpus est un recueil de documents (articles, textes ...etc.), une collecte des données.

Selon Mounin Georges (dir.) : il est un « *Ensemble d'énoncés écrits ou enregistrés dont on se sert pour la description linguistique.* »²

Selon Germain Claude et Le Blanc Raymond : « *c'est-à-dire d'un ensemble d'énoncés constituant un échantillon de la langue à décrire.* »³

6-2-Présentation du corpus

Nous avons recueilli l'ensemble de notre corpus d'une part des manuels scolaires de la langue amazighe, et d'une autre part d'autres ouvrages ; ceci nous a permis de découvrir l'origine des concepts employés.

Mammeri Mouloud a écrit la première grammaire berbère « *tajeɣrumt n tmaziɣt* » rédigée en tamaziɣt en 1976, comme le précise Achab Ramdane : « *la première édition de tajerrumt date de 1976, mais l'auteur en dévoilait les premières ébauches et la terminologie technique dès les débuts des années 1970, à l'université d'Alger où il donnait des cours de grammaire, de littérature et de civilisation berbères. La rédaction du manuel semble avoir été terminée en 1972.* »⁴

Cette grammaire se base sur le parler kabyle, comme l'affirme le même auteur : « *Tajerrumt n tmaziɣt s'appuie sur les données du parler kabyle, mais sa vocation et son ambition sont beaucoup plus large.* »⁵

« *Tajeɣrumt n tmaziɣt* » comporte une terminologie définissant le nom, le pronom, les adverbes, les prépositions, les compléments, le verbe, l'adjectif, etc.

Selon Chaker Salem : « *pour ce qui est de la terminologie grammaticale, l'évènement fondateur sera la publication de tajerrumt (1978), de Mouloud Mammeri, première grammaire entièrement rédigée en berbère.* »⁶

² Mounin Georges (dir.), *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. Quadrige/PUF, Paris, 2004, P.89.

³ Germain Claude et Le Blanc Raymond, *Introduction à la linguistique générale*, Ed. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Québec, Canada, 1982, P.30.

⁴ Achab Ramdane, *La Néologie Lexicale Berbère (1945 -1995)*, Ed. Peeters Press, Paris, 1996, PP. 103-104.

⁵ Idem, P.103.

⁶ Chaker Salem, « QUELQUES REFLEXIONS GENERALES SUR LE TRAVAIL NEOLOGIQUE DANS LE DOMAINE BERBERE : UNE DECANTATION DIFFICILE MAIS NECESSAIRE », in *Terminologie grammaticale berbère(amazighe)*, acte du colloque international, Ed. L'HARMATTAN, Paris, 2009, P.21.

Achab Ramdane a eu, lui aussi, la même idée :« *Tajerrumt présente un exposé classique des structures grammaticales de la langue :la phonétique, le nom, le pronom, les catégories grammaticales et le verbe y sont tour à tour abordés et développés.* »⁷

« *Tajerrumt n tmaziyt* » est un manuel qui répond aux besoins de la langue ; il est l'un des ouvrages qui compose une grammaire complète pour la première fois dans la langue berbère. Cet ouvrage contient environ **180** termes, il est, à cet effet, considéré comme un support indispensable dans l'enseignement de la langue amazighe.

Comme le précise Achab Ramdane :« *bien que limitée à une discipline précise, la grammaire, Tajerrumt peut être considérée historiquement comme la première intervention à la fois volontariste et relativement massive (180 termes environ) sur le lexique berbère.* »⁸

Selon Sabri Malika, ce support est d'un apport considérable dans l'enseignement de tamazight.

« *Tajerrumt n tmaziyt est considérée comme la première terminologie berbère de spécialité. Elle compte environ 180 termes. Par ce nombre, elle contribue à répondre aux besoins de la langue. Elle constitue la première manifestation de l'activité terminologique moderne dans le domaine berbère.* »⁹

Notons que « *Tajerrumt n tmazight* » est rédigée en langue amazighe et comporte quelques équivalents de concepts en français au début de l'ouvrage qui compte 118 pages.

« *L'Amawal n tmaziyt tatrart* » est un autre ouvrage réalisé par un groupe d'auteurs sous la direction de Mammeri Mouloud en 1980. Il possède de nouveaux concepts comme nous retrouvons la majorité des néologismes de son livre de « *tajerrumt n tmaziyt.* »

L'Amawal possède une place importante dans le lexique berbère, il répond au besoin de la néologie comme le souligne Achab Ramdane : « *L'Amawal continue cependant d'occuper une place centrale parmi les expériences d'aménagement du lexique berbère. Autour de lui gravitent de nombreux autres matériaux néologiques qui s'en servent comme modèle, qui en empruntent la méthode ou plus simplement des termes déjà faits.* »¹⁰

⁷ Achab Ramdane, Op. Cit., P.103.

⁸ Idem, P.104.

⁹ Sabri Malika, L'apport de « *Tajerrumt n tmaziyt* » de Mouloud Mammeri dans l'enseignement de la langue amazighe en AlgérieThe contribution of "Tajerrumt n tmaziYt" by Mouloud Mammeri in the teaching of the Amazigh language in Algeria, in *REVUE ILES D IMESLI, VOLUME 10, N°01* s.Ed., Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, Algérie,2018, P.45.

¹⁰ Achab Ramdane, Op. Cit., P.175.

L'Amawal fait référence à plusieurs mots dans différents domaines. Chaker Salem affirme cette idée : « *Beaucoup des termes figurent déjà dans l'Amawal, d'autres sont nouveaux. Cette première réalisation répond à l'essentiel des besoins d'une grammaire de référence à finalité didactique.* »¹¹

A l'instar de tajeṛṛumt n tmaziyt, l'Amawal est une autre référence dans plusieurs domaines. Cet ouvrage comporte une introduction générale (tazwart en kabyle), ensuite une préface et un avertissement rédigé en français. Enfin, l'ouvrage de Mammeri Mouloud est divisé en deux chapitres:

Le premier: contient des entrées en kabyle avec leurs équivalents en Français; ils sont classés par ordre alphabétique. Les entrées sont accompagnées parfois par la forme du pluriel pour les noms et pour les verbes ainsi qu'une forme verbale en tamazight.

Les entrées dans le second chapitre sont rédigées en français et classées par ordre alphabétique en plus de leurs équivalents en langue tamazight.

« Amawal n tmaziyt tatrert (lexique du berbère moderne) » :

Donc c'est un document rédigé en deux langues (la langue tamaziyt et la langue française : bilingue) ; il comporte 130 pages.

Une autre édition du même ouvrage est rédigée dans les deux langues citées ci-dessus et compte 154 pages.

Selon Achab Ramdane : « *L'Amawal est un lexique bilingue de termes nouveaux traduisant des notions abstraites, techniques ou, plus généralement, modernes.* »¹²

Concernant notre corpus, nous avons recueilli exactement 119 termes. Ce sont les concepts contenus dans les leçons de grammaire qui sont utilisées dans les manuels scolaires des différents niveaux. Ci-dessous un tableau récapitulatif de quelques concepts recensés.

¹¹ Chaker Salem, Op. Cit., P.21.

¹² Achab Ramdane, Op. Cit., 1996, P.133.

7-Méthodologie et recueil des données

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la terminologie, il consiste à recenser la terminologie grammaticale existant dans les manuels scolaires du deuxième palier et celle attestée dans les travaux de Mammeri Mouloud cités ci-dessus, ensuite faire la comparaison entre elle. L'objectif de mettre en évidence son origine. Pour cela, nous avons consulté d'autres ouvrages comme il est précisé ci-dessous.

Afin de recueillir toute la terminologie grammaticale existant dans les leçons de grammaire contenues dans les manuels scolaires des différents niveaux, nous avons utilisé un entretien directif qui est une technique de collecte d'informations supplémentaires.

Concernant notre enquête, nous avons demandé à 3 informateurs (enseignant/chercheur et inspecteur) qui ont participé à la mise en œuvre des manuels scolaires de tamazight de nous éclairer sur l'existence de nouveaux termes n'existant pas dans les travaux de M. Mammeri et dont il est difficile de connaître la source.

Nous avons, à cet effet, élaboré un guide d'entretien dont les principales questions sont les suivantes :

» Est-ce que vous avez proposé des néologismes(concepts) ? Si c'est oui, sur quelles références vous êtes basés ?

» Sur quelle base vous vous êtes appuyés pour recueillir la terminologie grammaticale enseignée ? Quelle est l'origine de la terminologie grammaticale choisie ?

» Avez-vous utilisé des emprunts de d'autre langue ou d'autre dialectes berbères ?

8-Profil des enquêtés

Ci-dessus, un tableau récapitulatif du profil es informateurs.

Informateurs	Sexe	Age	Profession	Niveau d'instruction
Achour Ramdane	Masculin	53ans	Enseignant, chercheur	Polyglotte
Lounis Ali	Masculin	58ans	Inspecteur de la langue Tamazight	Polyglotte
Arkoub Abdellah	Masculin	56ans	Inspecteur de la langue tamazight	Polyglotte

9-L'organisation du travail

Pour mener à bien cette étude, nous avons opté pour deux chapitres :

-le premier est consacré à la définition des concepts de base qui ont un lien avec la terminologie grammaticale.

-le second chapitre consiste dans l'analyse et la comparaison de la terminologie grammaticale utilisée dans ces supports pédagogiques avec celle déjà citées, et d'autres concepts contenus dans (Lexique de didactique et des sciences du langage) élaboré par Mahrazi Mohand et (Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight) de Berkai Abdelaziz.

Chapitre I

*Etude de la terminologie
grammaticale*

Chapitre I : Etude de la terminologie grammaticale**Introduction**

Dans le présent chapitre, nous allons définir les différents concepts relatifs à notre thème. Il s'agit de l'enseignement, l'apprentissage, la néologie, le néologisme, la terminologie, la terminologie grammaticale et la grammaire.

Puis nous allons présenter le corpus recueilli sur la terminologie grammaticale proposée sous forme d'un tableau qui contient le concept, sa racine, son schème, sa source et son équivalent en français, enfin nous les classerons selon l'ordre donné dans les manuels scolaires.

I-Définition des concepts de base

Etant donné qu'il est question, dans cette étude, de parler de la terminologie et d'analyser les concepts se référant à ce domaine dans un contexte d'enseignement/apprentissage, nous allons entamer ce chapitre par la définition de ce processus.

I-1-L'enseignement

Ce terme vient du verbe « enseigner » c'est-à-dire transmettre une information, une connaissance ou un savoir à quelqu'un. L'enseignant est celui qui pratique et exerce la profession de l'enseignement. Il s'agit donc d'une pratique mise en œuvre par celui afin de transmettre ses compétences aux apprenants. Cette discipline a pour objectif de mettre en contact des systèmes linguistiques et les variables de la situation qui touchent la psychologie de l'individu (modification de comportement).

Selon Péchoin Daniel et al., il s'agit d'une :

- a) « *Action, manière d'enseigner, de transmettre des connaissances.* »
- b) « *Profession, activité de celui qui enseigne. Entrer dans l'enseignement.* »¹³

I-2-L'apprentissage

L'apprentissage est le processus qui concerne les stratégies, les moyens et la manière d'acquérir des connaissances et les compétences. De ce fait, il y a un lien entre l'apprentissage et l'enseignement cela veut dire l'un complète l'autre. Nous pouvons définir l'apprentissage

¹³ Péchoin Daniel et al., *Dictionnaire Petit Larousse Illustré*, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1991, P.374.

donc comme un processus d'acquisition, des connaissances, d'habilités, des valeurs et des attitudes. Selon nom Péchoin Daniel et al., l'apprentissage est une :

a) « *Action d'apprendre un métier manuel ; formation professionnelle des apprentis.* »

b) « *Action d'apprendre un métier intellectuel, un art, etc.* »¹⁴

Après avoir défini quelques notions de bases, nous allons tenter d'expliquer l'intérêt de la terminologie.

I-3-La néologie

Pour ce cas, une relation avec la terminologie en général, et la terminologie grammaticale est à souligner, car ils traitent du vocabulaire.

Selon Robert Paul et al. : « *...Processus par lesquels le lexique d'une langue s'enrichit, soit par la productivité morphologiques, soit par emprunts ou par tout autre moyen...* »¹⁵

On récapitule que la néologie est une créativité qui donne naissance à des nouveaux mots et d'examiner ces particularités.

Voilà l'écrivaine et quelques dictionnaires qui confirment notre idée.

Selon Cabré Maria Térésa, « *la néologie, dans son sens général, est la discipline qui s'occupe des aspects relatifs aux nouveaux phénomènes qui apparaissent dans la langue.* »¹⁶

Ce qui exprime que la néologie est un mécanisme qui nous permet de former un ensemble de procédés qui sert à construire de nouveaux mots et de nouvelles lexies.

Selon Dubois Jean et al., pour leur part, la considère comme : « *La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales.* »¹⁷

Donc la néologie est l'ensemble des procédés de formation de mots nouveaux.

¹⁴ Péchoin Daniel et al, op.cit., P.76.

¹⁵ Robert Paul et al., *Petit robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Ed. Le robert, Paris, 1990, PP.1264.

¹⁶ Cabré Maria Térésa, *la terminologie, théorie, méthode et applications*, Ed. ARMAND COLIN, Canada, 1998, P.252.

¹⁷Dubois Jean et al., *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Librairie Larousse, Canada,1973-1989, P.334.

Selon Péchoin Daniel et al., expliquent que cette formation se fait sur la base de plusieurs procédés comme il est précisé dans cette définition. La néologie est l'«*ensemble des processus de formation des néologismes (dérivations, composition, siglaison, emprunt, etc.)* »¹⁸

Donc la néologie est un processus qui consiste à introduire un nouveau mot dans la langue, soit par emprunt à une autre langue, soit par un processus de fabrication de nouvelles unités lexicales.

D'autres chercheurs à l'instar de Berkäi Aziz attirent notre attention sur la relation entre la langue et le néologisme :«*la néologie en tant que pratique langagière est sans doute née avec la naissance de la langue elle-même, puisqu'un mot n'est autre qu'un « néologisme qui a réussi ».* »¹⁹

« *La néologie est depuis quelques temps l'objet, notamment dans le cadre de la terminologie, de réflexions poussées et d'essais de structuration et de formalisation donnant naissance à des concepts très opératoires comme ceux d'« acceptabilité », « implantation », etc.* »²⁰

Cela veut dire que la néologie est la production de nouvelles lexies soit par l'apparition d'une nouvelle forme, soit par l'apparition d'un nouveau sens à partir d'un même signifiant.

I-3-1-Le néologisme

Nous ne pouvons pas parler de néologie sans évoque le concept de néologisme qui est l'un des concepts clés dans cette étude.

C'est un nouveau mot qui désigne les processus par lesquels le lexique d'une langue s'enrichit en produisant des changements morphologiques.

Un néologisme veut dire un nouveau mot entré dans le lexique d'une langue ; construit par dérivation, composition, siglaison...etc. « *Emploi d'un mot nouveau (soit créé, soit obtenu par déformation, dérivation, composition, emprunt, etc.) ou emploi d'un mot dans un sens nouveau (néologisme de sens).* »²¹

¹⁸Péchoin Daniel et al., *Dictionnaire Petit Larousse Illustré*, Ed. Librairie Larousse, Canada, 1991, P.660.

¹⁹ Berkäi Aziz, *Lexique de la linguistique Française Anglais-Tamazight Procédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, Ed. L'Harmattan, Paris, 2007, P.13.

²⁰ Idem, P.17.

²¹ Robert Paulet al., *Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Ed. Le ROBERT, Paris,1990, PP.1264-1265.

Mounin Georges (dir.) explique que : « *par néologisme, je comprends le mot nouveau, le sens nouveau d'un vocable déjà existant, mais aussi l'emprunt (à une langue étrangère, ou à la langue spéciale d'un métier, d'un groupe social, etc.)* »²²

Cela veut dire que les néologismes sont des nouveaux mots qui sont récemment apparus dans la langue formée à partir d'un ou plusieurs mots préexistants, c'est l'unité principale pour étudier la néologie, le néologisme implique également l'emploi d'un mot nouveau (soit créé, soit obtenu par dérivation, composition, emprunt... etc. Un néologisme est le produit de la néologie, définie comme le processus de création de nouvelles unités linguistiques. Donc, le néologisme recouvre les mots nouveaux eux-mêmes et l'habitude d'en inventer.

I-4-La terminologie

La terminologie n'est pas une simple discipline puisqu'elle existe depuis l'antiquité. Cette pratique scientifique apparaît comme un art qui distingue un ensemble de concepts appartenant à un vocabulaire spécial approprié à un domaine particulier, c'est-à-dire des notions spécifiques d'un sujet spécialisé.

La terminologie c'est aussi une démarche, une technique qui permet de grouper, regrouper, et structurer l'ensemble de termes comme elle permet de traiter des phénomènes linguistiques.

Selon Corbeil Jean -Claude, « *la terminologie n'est pas une simple activité de recherche portant sur les vocabulaires de spécialité, c'est surtout et fondamentalement une entreprise d'orientation de l'usage et de changement linguistique planifié.* »²³

Cabré Maria Térésa désigne au moins trois concepts différents du mot « terminologie » :

Le mot « terminologie » désigne au moins trois concepts différents du mot « terminologie » :

a) « *L'ensemble des principes et des fondements conceptuels qui régissent l'étude des termes ;* »

b) « *L'ensemble des règles qui permettent de réaliser un travail terminographique ;* »

c) « *L'ensemble des termes d'un domaine de spécialité donné.* »²⁴

²²Mounin Georges (dir.), *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. Quadrige PUF, Paris, janvier 2004, PP.229-230.

²³Corbeil Jean-Claude, « LA TERMINOLOGIE : UNE DISCIPLINE AU SERVICE D'OBJECTIFS MULTIPLES », in *Secrétaire à la Politique linguistique*, s.Ed., Québec, s. année, P.12.

²⁴ Cabré Maria Térésa, *la terminologie, théorie, méthode et applications*, Ed. ARMAND COLIN, Canada, 1998, P.70.

Quant à Otón Elena Macias qui considère que : « *La terminologie est la science qui étudie et qui permet de réaliser la compilation, la description et la présentation de termes, les éléments lexicaux utilisés dans des domaines spécialisés de connaissance (disciplines ou branches d'une discipline) et créés dans ces domaines ou modifiés à partir des éléments préexistants dans d'autres domaines.* »²⁵

E. Macias évoque une caractéristique de la terminologie ; elle consiste dans la polysémie. Elle note : « *La terminologie* » est un mot polysémique qui fait référence à trois aspects différents relatifs à la compilation, la description et la présentation des termes. »²⁶

I-4-1-L'intérêt de la terminologie

Premièrement la terminologie connaît un intérêt grandissant puisqu'elle s'intéresse à la focalisation des mots et à leur utilisation dans les leçons de grammaire, dans des textes et dans les discours, comme elle est une expression qui empêche les erreurs et les fautes.

Deuxièmement, elle est un outil indispensable car elle facilite la maîtrise de la structure conceptuelle de la grammaire.

Selon Cabré Maria Térésa, « *la terminologie, en tant que discipline qui s'intéresse à la compilation, à la description, au traitement et à la présentation, des termes propres aux domaines spécialisés, dans une ou plusieurs langues.* »²⁷

Elle joue un rôle important en particulier dans l'explication des relations entre les structures grammaticales. « *Cette terminologie s'attache donc à expliciter soigneusement les relations d'inclusion entre structures grammaticales et à analyser non seulement les mots mais aussi les groupes de mots (groupe nominal groupe verbal, etc.).* »²⁸

Pour leur part, Monneret Philippe, Poli Fabrice (dir.), dans la définition donnée, misent sur l'objectif de la terminologie qui consiste dans l'unification des pratiques à l'école :

²⁵ Otón Elena Macias, « Module I Introduction à la terminologie », in *manuel Sevilla Muñoz TERMINOLOGÍA*, Ed. OPEN COURSEWARE, UNIVERSIDAD DE MURCIA, s. année, P.1.

²⁶Idem.

²⁷ Cabré Maria Térésa, *La terminologie, théorie, méthode et application*, Ed. ARMAND COLIN, Canada, 1998, P.34.

²⁸ Idem, P.4.

« L'objectif de cette terminologie est d'unifier les pratiques métalinguistiques dans les classes, depuis l'école élémentaire jusqu'au lycée. »²⁹

I-4-2-La terminologie : une relation avec la langue

En tant que discipline, la terminologie se penche sur les relations entre les concepts et leurs désignations et sur la formulation de principes et de méthodes gouvernant ces relations dans un domaine spécialisé. Elle s'occupe également de la collecte et de la gestion des données terminologiques (termes, définitions, contextes, etc.).

La terminologie une discipline autonome, elle est liée à un discours, à une pratique. Autrement dit, elle est une combinaison avec la langue, son rôle est la création des termes et la combinaison des concepts ; donc elle est un moyen d'information et d'expression et un outil indispensable dans la langue amazighe.

La terminologie connaît un éveil dans le domaine du berbère puisqu'elle s'intéresse non seulement aux mots et aux termes mais aussi à leur utilisation dans les phrases, les textes et dans les discours. Selon Polguère Alain, « *la terminologie joue bien entendu aussi un rôle central dans le « transfert technologique » que représente l'application de la linguistique à l'enseignement de la langue.* »³⁰

I-4-3-La terminologie, une partie de la grammaire

La terminologie est une discipline autonome, elle appartient aux différents domaines spécialisés en général et à la grammaire en particulier. Il existe plusieurs rapports entre la terminologie et la grammaire qui sont très étroits, mais dans le sens unilatéral : il est donc possible de faire la terminologie sans la grammaire, mais il serait pénible de dispenser les leçons de grammaire sans aborder la terminologie. En effet, la terminologie est une composante essentielle de la grammaire puisqu'elle s'occupe également de la collecte et de la gestion des données terminologiques (termes, mots, adverbes, adjectifs ...etc.).

Cabré Maria Térésa s'intéresse à ce phénomène, elle note : « *Si on accepte alors la proposition selon laquelle la terminologie est une partie intégrante du système lexical d'une « grammaire », les termes sont des signes qui peuvent être analysés linguistiquement de trois points de vue*

²⁹ Monneret Philippe, Poli Fabrice(dir.), *Grammaire du français Terminologie grammaticale*, Ed. IMPRIM'VERT, France, juin 2021, P.183.

³⁰ Polguère Alain, « Terminologie grammaticale...et lexicale », in *Recherches en didactique du Français langue maternelle*, Ed. ENS ALTIFCNRS & Université de Lorraine, Lyon, 2014, P.1.

différents : formel (la dénomination), sémantique (le concept) et fonctionnel (la catégorie et la distribution). »³¹

I-5-La terminologie grammaticale

La terminologie grammaticale met la lumière sur la réussite des mots comme elle maîtrise les termes grammaticaux. Cette pratique est spécialisée dans toutes les disciplines (grammaire, géographie, mathématique...etc.). Autrement dit, elle répond aux besoins de la langue et de l'enseignement.

La terminologie grammaticale apparaît aussi comme une thématique qui s'impose dans le système de chaque langue et dans plusieurs domaines à l'instar de la didactique, la lexicologie, la lexicographie et la linguistique ...etc.

Selon Leduc Jean -Pierre et Adine & Vergnaud Jean-Roger (dir.) :

« La terminologie grammaticale est une terminologie comme d'autres, comme celle de sciences mathématiques, physiques ou naturelles. »³²

Elle désigne *« l'ensemble des termes à valeur théorique et technique, dont le contenu est structuré en système ou présenté comme tel... »³³* Comme elle *« renvoie à la notion de grammaire pédagogique, scolaire, officielle. »³⁴*

Un autre concept qui est proche de la terminologie qui nécessite, lui aussi, un éclaircissement. Il est question, ici, de la grammaire.

« La terminologie grammaticale est habituellement considéré comme activité dévolue aux praticiens, aux didacticiens, renvoyant donc essentiellement à des pratiques sociales, pédagogique et culturelles. »³⁵

³¹Cabré Maria Térésa ,1998, Op. Cit, P.150.

³² Leduc -Adine Jean-Pierre & Vergnaud Jean-Roger (dir.), « DE LA TERMINOLOGIE GRAMMATICALE : quelques problèmes théoriques et pratiques, in. *Langue française, n°47, 1980. La terminologie grammaticale*, Ed. LAROUSSE, Paris,1980, P.6.

³³ Idem, P.7.

³⁴ Idem, P.11.

³⁵ Idem, P.14.

I-5-1-La grammaire

La grammaire est un moyen d'atteindre les compétences de lecture et de production en langue amazighe. Il s'agit de développer une compétence grammaticale utile pour répondre aux besoins de compréhension et d'expression de l'apprenant. Elle est un outil de découverte des notions et des règles aux différents types de textes pour :

- réfléchir sur la langue et mieux la pratiquer.
- lire, écrire, comprendre et s'exprimer.

Selon Dubois Jean et al. :

« *La grammaire est la description des morphèmes grammaticaux (articles, conjonctions, prépositions, etc.), en excluant les morphèmes lexicaux (noms, adjectifs, verbes, adverbes de manière), et la description des règles qui régissent le fonctionnement des morphèmes dans la phrase. La grammaire se confond alors avec la syntaxe *et s'oppose à la phonologie et au lexique ; elle comporte l'étude des flexions, mais exclut l'étude de la formation des mots (dérivations).* »³⁶

Pougeoise Michel évoque le rôle de la grammaire comme le précise cet extrait : « *La grammaire s'occupe de l'agencement des mots dans la phrase, de leurs diverses combinaisons et des modifications qui en résultent. La grammaire s'occupe donc de la syntaxe (étude des fonctions) et de la morphologie (étude des formes).* »³⁷

Quant à Galisson Robert / Coste Daniel, ils ont a proposé deux définitions importantes sur la grammaire. Elles consistent d'une part dans la

« *Description du fonctionnement général d'une langue maternelle.* »³⁸

Et d'autre part, il consiste dans un système formel : c'est un

« *Système formel construit par le linguiste pour établir un mécanisme susceptible de produire des phrases considérées comme grammaticales par les locuteurs d'une langue.* »³⁹

³⁶ Dubois Jean et al., *DICIONNAIRE de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994, P.226.

³⁷ Pougeoise Michel, *Dictionnaire de grammaire et des difficultés grammaticales*, Ed. ARMAND COLIN, Paris, 1998, P.190.

³⁸ Galisson Robert / Coste Daniel, *DICIONNAIRE DE DIDACTIQUE DES LANGUES*, Ed. LIBRAIRIE HACHETTE, Paris, 1976, P.253.

³⁹ Idem.

I-5-2-Pourquoi la grammaire ?

La grammaire est une activité scientifique de la langue ; elle est un ensemble de termes et de symboles qui est relié à un ensemble de règles. La grammaire fait référence à ces règles et a des mots de manière à leur donner un sens, de son usage existe dans l'environnement scolaire et aussi de la variété des manuels scolaires et des ouvrages.

C'est pourquoi la grammaire est le noyau de toutes les langues qui est l'art de parler et d'écrire correctement ses langues.

Pour répondre à cette question, nous avons examiné ensuite analyser toute la terminologie grammaticale existant dans les manuels scolaires du cycle moyen :

Notons que chaque langue a une grammaire particulière qui représente un des ses centre d'intérêt car elle joue un rôle important dans l'enseignement des langues en général et tamazight en particulier. En effet, elle renvoie brièvement et clairement à un savoir sur la langue comme elle permet de construire des phrases complètes par l'arrangement des mots dans un ordre lisible et logique.

Selon Martinet André : « *Il est traditionnel que, pour présenter le détail d'une langue, on ait recours à deux ouvrages distincts : une grammaire et un lexique, et il vaut la peine de rechercher les justifications de cette procédure.* »⁴⁰

I-5-3-L'importance et le rôle de la grammaire dans l'enseignement de la langue amazighe

La grammaire reste un point de départ, un principe d'organisation d'une langue. Elle joue un rôle central dans n'importe quelle langue parlée. Quand on apprend une langue, il faut d'abord chercher à connaître et apprendre ses règles ainsi que leur fonctionnement.

La grammaire fait partie des programmes des cours de la langue amazighe à travers la prise en compte de cette composante : on cherche à donner aux apprenants les éléments linguistiques auxquels ils peuvent accéder pour élaborer des discours oraux ou écrits afin de communiquer des idées, pensées ou des intentions. A travers l'étude systématique de cette composante, les apprenants se forment dans la connaissance de la langue.

⁴⁰ Martinet André, *SYNTAXE GÉNÉRALE*, éd. Armand Colin, Paris, 1985, P.105.

Quant au rôle de la grammaire, celui-ci consiste, d'une part, à identifier la nature des mots qui accompagnent le nom (déterminants, adjectifs), le verbe, les pronoms, les groupes, prépositionnels, etc.

D'autre part, elle permet d'assimiler les éléments de la phrase et d'appliquer les règles dans le groupe nominal et le groupe verbal. Nous reviendrons à cette question lorsque nous évoquerons la terminologie grammaticale dans les manuels scolaires.

I-5-4-L'importance de la terminologie grammaticale dans l'enseignement de la langue dans le cycle moyen

La terminologie grammaticale joue un rôle très important dans l'enseignement de la langue dans le cycle moyen, elle est une utilité indispensable :

-D'abord, parce qu'elle est basée sur le traitement, l'étude et la création des termes en général, grammaticaux en particulier.

-Ensuite, elle est la clé de l'aménagement de l'enseignement de la grammaire.

-Enfin, elle sert à désigner une réalité spécialisée à une science, (c'est-à-dire) une langue ou plusieurs langues.

I-5-5-La terminologie grammaticale utilisée dans les manuels scolaires de tamazight du 2^{ème} palier

Avant de parler de la terminologie grammaticale, nous allons définir le terme manuel.

Le manuel est un élément central important qui occupe une grande place dans l'enseignement de la langue et dans la pratique pédagogique, comme il est un outil d'apprentissage dans le domaine de l'éducation. C'est un support pédagogique efficace pour l'élève.

Selon Péchoin Daniel et al., le manuel est un, « *ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique, etc.* »⁴¹

Comme nous l'avons signalé ci-dessus, notre corpus se base sur la terminologie grammaticale contenue dans les manuels scolaires de la langue amazighe. Ci-dessous un tableau récapitulatif de la terminologie dont il est question.

⁴¹ Daniel Péchoin (dir.), *Dictionnaire Petit Larousse Illustré*, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1991, P.569.

Tableau N°1 : La terminologie utilisée dans les manuels scolaires

La terminologie utilisée dans les manuels scolaires	Le niveau	La racine du mot	Le schème du mot	La source	L'équivalence en français
Isem	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	SM	ic ₁ (e)c ₂	Tajerɣumt n tmaziɣt	Le nom
Ismawen → Imugna→	1 ^{ère} AM	SM GN	ic ₁ c ₂ aw(e)n- imuc ₁ c ₂ a	Tajerɣumt n tmaziɣt L'Amawal	Les noms communs
Ismawen → Imazlayen→	1 ^{ère} AM	SM ZLY	ic ₁ c ₂ aw(e)n- imac ₁ c ₂ ac ₃ (e)n	Tajerɣumt n tmaziɣt L'Amawal	Les noms composés
Ismawen → Ikmamen→	1 ^{ère} AM	SM KM	ic ₁ c ₂ aw(e)n- ic ₁ c ₂ am(e)n	Tajerɣumt n Tmaziɣt L'Amawal	Les noms concrets
Ismawen→ Imadwanen→	1 ^{ère} AM	SM DWN	ic ₁ c ₂ aw(e)n imac ₁ c ₂ an(e)n	Tajerɣumt n tmaziɣt L'Amawal	Les noms abstraits
Awal	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	WL	ac ₁ ac ₂	Tajerɣumt n tmaziɣt	Le mot

Asekkil	1 ^{ère} AM	SKL	ac ₁ (e)C ₂ ic ₃	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	La lettre
Tawsit n yisem	1 ^{ère} AM	WS-SM	ta ₁ c ₂ it yic ₁ (e)c ₂	Tajerṛumt n tmaziyt	Le genre du nom
Tiwsatin	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	WS	ta ₁ c ₂ itin	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Les genres
Amalay	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	ML	ac ₁ ac ₂ ay	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Le masculin
Unti	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	NT	uc ₁ c ₂ i	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Le féminin
Talya	1 ^{ère} AM / 3 ^{ème} AM	LḠ	talc ₁ c ₂ a	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	La forme
Amdan n yisem	1 ^{ère} AM	ḌN-SM	amc ₁ ac ₂ n yic ₁ (e)c ₂	Tajerṛumt n tmaziyt	Le nombre du nom
Addaden	1 ^{ère} AM/3 ^{ème} AM	D	aCad(e)n	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Les états
Imḍanen	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	ḌN	ac ₁ c ₂ an(e)n	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Les nombres
Asuf	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	SF	ac ₁ uc ₂	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Le singulier

Asget	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	GT	ac ₁ c ₂ (e)t	Tajerrumt n tmaziyt / L'Amawal	Le pluriel
Tiyri	1 ^{ère} AM / 3 ^{ème} AM	YR	tic ₁ c ₂ i	Tajerrumt n tmaziyt / L'Amawal	La voyelle
Azar	1 ^{ère} AM	ZR	ac ₁ ac ₂	Taqbaylit	La racine
Addad n yisem	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	D- SM	aCad n yic ₁ (e)c ₂	Tajerrumt n tmaziyt	L'état du nom
Addad ilelli	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	D-L	aCad il(e)Ci	Tajerrumt n tmaziyt / L'Amawal	L'état libre
Addad amaruz	1 ^{ère} AM/ 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	D- RZ	aCad amac ₁ uc ₂	Tajerrumt n tmaziyt / L'Amawal	L'état d'annexion
Tafyirt	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	FYR	tac ₁ c ₂ ic ₃ t	Rabhi Allaoua	La phrase
Ismawen → imaziyen →	1 ^{ère} AM	SM MZY	ic ₁ c ₂ aw(e)n ic ₁ ac ₂ ic ₃ (e)n	Tajerrumt n tmaziyt / Taqbaylit / L'Amawal	Les noms Amazighs
Ismawen → Iretṭalen →	1 ^{ère} AM	SM RDL	ic ₁ c ₂ w(e)n ic ₁ (e)c ₂ ac ₃ (e)n	Tajerrumt n tmaziyt Taqbaylit / L'Amawal / Tajerrumt n tmazight	Les emprunts

Arbib	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	RB	ac ₁ c ₂ ib	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	L'adjectif
Imyagen tyara	1 ^{ère} AM	G-ȲR	imyac(e)n n tc ₁ ac ₂ a	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	Les verbes d'état
Amyag	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	G	Amyac	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	Le verbe
Tinzay	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	NZȲ	tic ₁ c ₂ ac ₃	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	Les prépositions
Awal armeskil	1 ^{ère} AM	WL- SKL	ac ₁ ac ₂ arm(e)c ₁ c ₂ c ₃	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	Le mot invariable
Amernu	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	RN	am(e)c ₁ c ₂ u	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	L'adverbe
Amernu n wakud	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	RN-KD	am(e)c ₁ c ₂ u n wac ₁ uc ₂	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	L'adverbe de temps
Amernu n wadeg	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	RN-DG	am(e)c ₁ c ₂ u n wac ₁ (e)c ₂	L'Amawal	L'adverbe de lieux
Amernu n tyara	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	RN- ȲR	am(e)c ₁ c ₂ u n tc ₁ ac ₂ a	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	L'Adverbe d'état
Amernu n tesmekta	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	RN-MKT	am(e)c ₁ c ₂ u n t(e)sc ₁ ec ₂ c ₃ a	Tajer̄rumt n tmaziyt / L'Amawal	L'adverbe de manière

Amqim awşil n yisem	1 ^{ère} AM	QM-ŞL-SM	amc ₁ ic ₂ awc ₁ ic ₂ n yic ₁ (e)c ₂	Tajerřumt n tmaziyt	Le pronom affixe du nom
Anamek	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	MK	anac ₁ (e)c ₂	Tajerřumt n tmaziyt / L'Amawal	Le sens
Amqim udmawan ilelli	1 ^{ère} AM	QM-DM-L	amc ₁ ic ₂ uc ₁ c ₂ awan il(e)Ci	Tajerřumt n tmaziyt	Le pronom personnel libre
Amedya	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	DMY	ac ₁ (e)c ₂ c ₃ a	Tajerřumt n tmaziyt / L'Amawal	L'exemple
Tizdit	1 ^{ère} AM	ZDT	t(e)c ₁ c ₂ ic ₃	Rabhi Allaoua	Le trait d'union
Tisuraf	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	SRF	tic ₁ uc ₂ ac ₃	Tajerřumt n tmaziyt / L'Amawal	Les exceptions
Ilelli	2 ^{ème} AM	L	il(e)Ci	Tajerřumt n tmaziyt / L'Amawal	Libre
Amaruz	2 ^{ème} AM	RZ	amac ₁ uc ₂	Tajerřumt n tmaziyt / L'Amawal	Annexion
Armeskil	2 ^{ème} AM	SKL	arm(e)c ₁ c ₂ ic ₃	Tajerřumt n tmaziyt / L'Amawal	L'invariable
Asemmad usrid	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	MD-SRD	as(e)C ₁ ac ₂ uc ₁ c ₂ ic ₃	Tajerřumt n tmaziyt / L'Amawal	Le complément d'objet direct

Asenfal n yisem (amqim awşil n umyag)	2 ^{ème} AM	NFL-SM- QM-ŞL-G	as(e)c ₁ c ₂ n yic ₁ (e)c ₂ (amc ₁ ic ₂ awc ₁ ic ₂ n umyac)	Achour Ramdane	Le substitut du nom (pronom affixe du verbe)
Imattaren	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	TR	imaC ₁ ac ₂ (e)n	Tajeřrumt n tmaziyt / L'Amawal	Les interrogatifs
Asemmad arusrid	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	MD-SRD	as(e)C ₁ ac ₂ aruc ₁ c ₂ ic ₃	Tajeřrumt n tmaziyt / L'Amawal	Le complément d'objet indirect
Amqim udmawan	2 ^{ème} AM	QM-DM	amc ₁ ic ₂ uc ₁ c ₂ awan	Tajeřrumt n tmaziyt/L'Amawa l	Le pronom personnel
Awşil n umyag	2 ^{ème} AM	ŞL-G	awc ₁ ic ₂ n umyac	Tajeřrumt n tmaziyt / L'Amawal	L'Affixe du verbe
Asenfal n yisem	2 ^{ème} AM	NFL-SM	as(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n yic ₁ (e)c ₂	Achour Ramdane	Le substitut du nom
Allus n umqim asemmad arusrid	2 ^{ème} AM	LS-QM- MD-SRD	ac ₁ uc ₂ n umc ₁ ic ₂ as(e)C ₁ ac ₂ aruc ₁ c ₂ ic ₃	Achour Ramdane	Répétitions du pronom
Amqim	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	QM-	amc ₁ ic ₂	Tajeřrumt n tmaziyt / L'Amawal	Le pronom
Asemmad s tenzayt	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	MD-NZY	as(e)C ₁ ac ₂ s t(e)c ₁ ac ₂ t	Tajeřrumt n tmaziyt / L'Amawal	Le complément prépositionnel

Amqim awşil	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	QM-ŞL	amc ₁ ic ₂ awc ₁ ic ₂	Tajerrumt n tmaziyt / L'Amawal	Le pronom affixe
Imeskanen	2 ^{ème} AM	SKN	im(e)c ₁ c ₂ ac ₃ (e)n	Tajerrumt n tmaziyt / L'Amawal	Les démonstratifs
Arbib ameskan n tama	2 ^{ème} AM	RB-SKN- TM	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ ac ₂ a	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif de direction
Arbib ameskan n tuggugt	2 ^{ème} AM	RB-SKN- TG	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ uC ₂ ugt	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif d'éloignement
Arbib ameskan n ubdar	2 ^{ème} AM	RB-SKN- DR	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n ubc ₁ ac ₂	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif de mention
Arbib ameskan n tiđent	2 ^{ème} AM	RB-SKN- TDN	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ ic ₂ (e)c ₂ t	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif d'altérité
Amqim ameskan n tama	2 ^{ème} AM	QM-SKN- TM	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ ac ₂	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif de direction
Amqim ameskan arawsan	2 ^{ème} AM	QM-SKN- WS	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ arac ₁ c ₂ an	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif neutre

Amqim ameskan n tuggugt	2 ^{ème} AM	QM-SKN- TG	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ uC ₂ ugt	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif d'éloignement
Amqim ameskan n tuggugt arawsan	2 ^{ème} AM	QM-SKN- TG-WS	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ uC ₂ ugt arac ₁ c ₂ an	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif d'éloignement neutre
Amqim ameskan n tidēt	2 ^{ème} AM	QM-SKN- TDN	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ ic ₂ (e)c ₃ t	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif d'altérité
Amqim ameskan n ubdar	2 ^{ème} AM	QM-SKN- DR	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n ubc ₁ ac ₂	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif de mention
Asemmad asegzay n umigaw	2 ^{ème} AM	MD-GZ- GW	as(e)C ₁ ac ₂ as(e)c ₁ c ₂ ay n umic ₁ ac ₂	Achour Ramdane	Le complément explicatif du sujet
Isem amaruz	2 ^{ème} AM	SM-RZ	ic ₁ (e)c ₂	Tajeṛṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Le nom d'annexion
Amatar udmawan	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	TR-DM	amac ₁ ac ₂ uc ₁ c ₂ awan	Tajeṛṛumt n tmaziyt / L'Amawal	L'indice de personne
Asemmad n yisem	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	MD-SM	as(e)C ₁ ac ₂ n yic ₁ (e)c ₂	Tajeṛṛumt n tmaziyt	Le complément du nom
Amqim arbadu	2 ^{ème} AM	QM-BD	amc ₁ ic ₂ arc ₁ ac ₂ u	Tajeṛṛumt n tmaziyt	Le pronom indéfini

Tawuri	3 ^{ème} AM	WR	tac ₁ uc ₂ i	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	La fonction
Asemmad asegzay (Imsegzi)	3 ^{ème} AM	MD-GZ	as(e)C ₁ ac ₂ as(e)c ₁ c ₂ ay	Achour Ramdane	Le complément explicatif
Asemmad n umeskar	3 ^{ème} AM	MD-SKR	as(e)C ₁ ac ₂ n um(e)c ₁ c ₂ ac ₃	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Le complément d'agent
Asemmad n useyru arumyig	3 ^{ème} AM	MD-ḶR-G	as(e)C ₁ ac ₂ n us(e)c ₁ c ₂ u arumyic	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Le complément prédicat verbal
« D » n tilawt	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	D-LW	c n tic ₁ ac ₂ t	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	L'actualisateur
Imattaren n wadeg	3 ^{ème} AM	TR-DG	imaC ₁ ac ₂ (e)n n wac ₁ (e)c ₂	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Les interrogatifs de lieux
Imattaren n wakud	3 ^{ème} AM	TR-KD	imaC ₁ ac ₂ (e)n n wac ₁ uc ₂	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Les interrogatifs de temps
Imattaren n tyara	3 ^{ème} AM	TR-ḶR	imaC ₁ ac ₂ (e)n n tc ₁ ac ₂ a	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Les interrogatifs d'état
Imattaren n tesmekta	3 ^{ème} AM	TR-MKT	imaC ₁ ac ₂ (e)n n t(e)sc ₁ (e)c ₂ c ₃ a	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Les interrogatifs de manière
Tazelya n tilawt « D »	3 ^{ème} AM	ZLḶ-LW	tac ₁ (e)c ₂ ya n tic ₁ ac ₂ t	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	La particule d'affirmation

Tibawt	3 ^{ème} AM	BW	tic ₁ ac ₂ t	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	La négation
Tafyirt tibawayt	3 ^{ème} AM	FYR-BW	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tic ₁ ac ₂ yt	RabhiAllaoua / Achour Ramdane	La phrase négative
Isemmaden deg tefyirt taḥerfit	3 ^{ème} AM	MD-FYR- DG-ḤRF	is(e)C ₁ ac ₂ (e)n c ₁ (e)c ₂ t(e)c ₁ c ₂ ic ₃ t tac ₁ (e)c ₂ ic ₃	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Les compléments dans la phrase simple
Amatar	3 ^{ème} AM	TR	amac ₁ ac ₂	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	L'indice
Isemmaden	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	MD	is(e)C ₁ ac ₂ (e)n	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Les compléments
Asemmad n umyag	3 ^{ème} AM	MD-G	as(e)C ₁ ac ₂ n umyag	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Le complément du verbe
Anamel n usentel	3 ^{ème} AM	ML-NTL	anam(e)l n u(e)c ₁ c ₂ (e)c ₃	Achour Ramdane / Lounis Ali	L'indicateur de thème
Asemmad agensay	3 ^{ème} AM	MD-GNS	as(e)C ₁ ac ₂ ac ₁ (e)c ₂ c ₃ ay	Achour Ramdane / Lounis Ali	Le complément interne
Isem n tigawt	3 ^{ème} AM	SM-GW	ac ₁ (e)c ₂ n tic ₁ ac ₂ t	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Le nom d'action
Amayun	3 ^{ème} AM	ŸN	amac ₁ uc ₂	Tajerṛumt n tmaziyt / L'Amawal	Le participe

Tafyirt tumyigt	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	FYR-G	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tumyict	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase verbale
Tafyirt tarumyigt	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	FYR-G	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tarumyict	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase non verbale
Tafyirt taddayt	4 ^{ème} AM	FYR-D	tac ₁ c ₂ ic ₃ t taCayt	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase minimale
Aseyru	4 ^{ème} AM	YR	as(e)c ₁ c ₂ u	Allaoua Rabhi	Le prédicat
Asilaw	4 ^{ème} AM	SLW	asic ₁ ac ₂	Achour Ramdane	Le Prédicatoire
Tafyirt taherfit	4 ^{ème} AM	FYR-HRF	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tac ₁ (e)c ₂ c ₃ it	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase simple
Tafyirt tuddist	4 ^{ème} AM	FYR-D	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tuCist	Rabhi Allaoua / Ramdane Achour	La phrase composé
Isumar	4 ^{ème} AM	SMR	ic ₁ uc ₂ ac ₃	Tajerumt n tmazyt / L'Amawal	Les propositions
Tayuni	4 ^{ème} AM	YN	tac ₁ uc ₂ i	Achour Ramdane	La coordination
Tasyunt n tuqqna	4 ^{ème} AM	YN-QN	tasc ₁ uc ₂ t n tuC ₁ c ₂	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La conjonction de coordination
Tisyunin n ufran	4 ^{ème} AM	YN-FRN	tasc ₁ uc ₂ t n uc ₁ c ₂ ac ₃	Rabhi Allaoua/ Achour Ramdane	Les conjonctions de choix
Tisyunin n tenmegla	4 ^{ème} AM	YN-GL	tisc ₁ uc ₂ in n t(e)nm(e)c ₁ c ₂ a	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Les conjonctions d'opposition

Tisyunin n unalkam	4 ^{éme} AM	ŸN-LKM	tisc ₁ uc ₂ in n unac ₁ c ₂ ac ₃	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Les conjonctions de conséquence
Tisyunin n tmerna	4 ^{éme} AM	ŸN-RN	tisc ₁ uc ₂ in n tm(e)c ₁ c ₂ a	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Les conjonctions de supériorité
Asagel	4 ^{éme} AM	GL	asac ₁ (e)c ₂	Berkaï Aziz	La subordination
Asumer agejdan	4 ^{éme} AM	MR-GJD	asuc ₁ (e)c ₂ ac ₁ (e)c ₂ c ₃ an	Tajerřumt n tmaziřt / L'Amawal	Le syntagme principal
Asumer amugil	4 ^{éme} AM	MR-GL	asuc ₁ (e)c ₂ amuc ₁ ic ₂	Aziz Berkaï	Le syntagme subordonné
Tasyunt n usagel	4 ^{éme} AM	ŸN-GL	tasc ₁ uc ₂ t , usac ₁ (e)c ₂	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Les conjonctions de subordination
Tasyunt	4 ^{éme} AM	ŸN	tasc ₁ uc ₂ t	Tajerřumt n tmaziřt / L'Amawal	La conjonction
Tasyunt n asmad amagnu	4 ^{éme} AM	ŸN-MD-GN	tasc ₁ uc ₂ t n tsc ₁ ac ₂ Amac ₁ c ₂ u	Rabhi Allaoua	Les conjonctions du complément ordinaire
Tisyunin n iswi	4 ^{éme} AM	ŸN-W	tisc ₁ uc ₂ in n isc ₁ i	Tajerřumt n tmaziřt / L'Amawal	Les conjonctions de but

Tisyunin n tmentilt	4 ^{éme} AM	YN- MNṬL	tisc ₁ uc ₂ in n tc ₁ (e)c ₂ c ₃ ic ₄ t	Tajerṛumt n tmaziṭt / L'Amawal	Les conjonctions de cause
Tisyunin n tewtilt	4 ^{éme} AM	YN-WTL	tisc ₁ uc ₂ in n t(e)c ₁ c ₂ ic ₃ t	Tajerṛumt n tmaziṭt / L'Amawal	Les conjonctions de condition
Tisyunin n wakud	4 ^{éme} AM	YN-KD	tisc ₁ uc ₂ in n wac ₁ uc ₂	Tajerṛumt n tmaziṭt / L'Amawal	Les conjonctions de temps
Tisyunin n uqbayl	4 ^{éme} AM	YN-BL	tisc ₁ uc ₂ in n tqc ₁ ac ₂	Tajerṛumt n tmaziṭt	Les conjonctions de concession
Tisyunin n tyara	4 ^{éme} AM	YN-ṬR	tisc ₁ uc ₂ in n tc ₁ ac ₂ a	Tajerṛumt n tmaziṭt / L'Amawal	Les conjonctions d'état
Asumer amassay	4 ^{éme} AM	MR-SṬ	asuc ₁ (e)c ₂ amaC ₁ ac ₂	Tajerṛumt n tmaziṭt / L'Amawal	La proposition relative
Amassay	4 ^{éme} AM	SṬ	amaC ₁ ac ₂	Tajerṛumt n tmaziṭt / L'Amawal	Le relatif

Nous avons voulu comparer la terminologie attestée dans les manuels scolaires et celle que nous avons recensé dans l'ouvrage de la didactique élaboré par Mohand Mahrazi afin de vérifier si les concepteurs des manuels scolaires de tamazight se sont inspirés de cette étude.

Tableau N°2:La terminologie recensé dans l'ouvrage de la didactique et des sciences du langage:

Tterminologie utilisée dans le lexique de la didactique et des sciences du langage	La racine	Le schéme	Equivalent en Français
Amđan	ĐN	amc ₁ ac ₂	Nombre
Amyag	G	Amyac	Verbe
Tigawt	G	Ticawt	Action
Agejdan	GJD	ac ₁ (e)c ₂ c ₃ an	Principal
Asget	GT	asc ₁ (e)c ₂	Pluriel
Aħerfi	ħRF	ac ₁ (e)c ₂ c ₃ i	Simple
Akud	KD	ac ₁ uc ₂	Temps
Tibawt	B	tic ₁ awt	Négation
Addad	D	aCad	Etat
Udmawan	DM	uc ₁ c ₂ awan	Personnel
Ilelli	LL	ic ₁ (e)C ₁ i	Libre
Talya	LŸ	tac ₁ c ₂ a	Forme
Asemmad	MD	as(e)C ₁ ac ₂	Complément
Amedya	MDY	ac ₁ (e)c ₂ c ₃ a	Excemple
Anamek	MK	anac ₁ (e)c ₂	Sens
Anammal	ML	anaC ₁ ac ₂	Indicateur (De thème)
Amalay	ML	ac ₁ ac ₂ ay	Masculin
Tamentilt	MNTL	tac ₁ (e)c ₂ c ₃ ic ₄ t	Cause
Tanila	NL	tac ₁ ic ₂ a	Direction
Unti	NT	uc ₁ c ₂ i	Féminin
Tanzeyt	NZŸ	tac ₁ c ₂ (e)c ₃ t	Préposition
Amqim	ŸM	amc ₁ ic ₂	Pronom
Tasyunt	ŸN	tasc ₁ uc ₂ t	Conjonction
Tayara	ŸR	tac ₁ ac ₂ a	Qualité
Arbib	RBB	ac ₁ c ₂ ic ₃	Adjectif
Armeskil	MSKL	arc ₁ (e)c ₂ c ₃ ic ₄	Invariable

Amernu	RN	am(e)c ₁ c ₂ u	Adverbe
Arusrid	SRD	aruc ₁ c ₂ ic ₃	Indirect
Asuf	SF	ac ₁ uc ₂	Singulier
Isem	SM	ic ₁ (e)c ₂	Nom
Arawsan	WS	arac ₁ c ₂ an	Neutre
Imeskanen	SKN	im(e)c ₁ c ₂ ac ₃ (e)n	Démonstratif
Amatar	MTR	ac ₁ ac ₂ ac ₃	Indice
Tazelya	ZLY	tac ₁ (e)c ₂ c ₃ a	Particule
Udmawan	DM	uc ₁ c ₂ awan	Personnelle
Tawuri	WR	tac ₁ uc ₂ i	Fonction
Tawsit	WS	tac ₁ c ₂ it	Genre
Tanzeyt	NZY	tac ₁ c ₂ (e)c ₃ t	Préposition
Azar	ZR	ac ₁ ac ₂	Racine
Amattar	TR	amaC ₁ ac ₂	Intergatif
Awşil	WŞL	ac ₁ c ₂ ic ₃	Afixe

Nous constatons que l’auteur de cet ouvrage, s’est inspiré des travaux de Mouloud Mammeri ; car c’est la même terminologie qui est utilisée dans son étude.

Conclusion

A partir de ce tableau, nous constatons que la plupart de la terminologie grammaticale utilisée dans l’enseignement de la grammaire dans le 2^{ème} palier est proposée par Mammeri Mouloud dans « *Tajerrumt n tmaziyt et L’Amawal n tmaziyt tatrart* ». Nous remarquons que le touareg est l’une des variétés de tamazight qui occupe une place importante dans la création des concepts dans *Tajerrumt n tmaziyt*.

Comme il ya d’autres enseignants chercheurs, qui ont créé une terminologie quand ils dispensaient leurs cours. C’est le cas de Achour Ramdane, Rabhi Allaoua, Lounis Ali (qui un inspecteur).

Il demeure que les travaux de Mammeri Mouloud sont des sources importantes dans l’enseignement de la langue amazighe dans le deuxième palier.

L’analyse de la terminologie grammaticale existant dans les manuels scolaires met en évidence deux types de catégories des termes grammaticaux: Les noms simples , les noms

composés . A cet effet, la création de la terminologie grammaticale se fait aussi sur la base de la composition. Notre corpus comporte **79** mots composés contre **40** lexèmes simples.

«Tajerrumt n tmaziyt» et «Amawal» accordent une importance à la terminologie grammaticale;ils sont une source autant pour les universitaires (Mahrazi)que des enseignants des différents paliers.

Chapitre **II**

*Etude comparative de la
terminologie grammaticale*

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons comparer la terminologie grammaticale utilisé dans les manuels scolaires à celle attestée dans le « lexique de la linguistique Français-Anglais - Tamazight » de Berkāi Aziz, le « lexique de didactique et des sciences du langage » de Mahrazi Mohand et celle utilisée par les enseignants du DLCA.

Mais avant d'entamer cette comparaison, nous allons donner une description brève des manuels scolaires au niveau de la forme.

II-1-Les manuels scolaires du 2^{ème} palier

Dans ce qui suit, nous allons faire une présentation des différents manuels scolaires de la langue amazighe dont lesquels la terminologie grammaticale objet de notre étude est recueillie.

a) -Manuel de 1^{ère} année moyenne

*Titre du manuel scolaire : Adlis n tmaziyt.

▪Sous -titre du manuel scolaire : Aseggas n Iru n ulmud alemmas.

▼Les auteurs :

- Herrouche Mouhoub. (Inspecteur central au ministère).
- Lounis Ali. (Inspecteur de langue amazighe).
- Achour Ramdane. (Enseignant au département de langue et culture Amaziy de l'université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou (DLCA)).
- Oussalem Med. (Enseignant à la faculté des sciences économiques de l'université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou).

**Edition : office national des publications scolaires. (ONPS.)

▸Lieu de publication : Alger.

◦Date de publication :2015-2016.

♣Nombre de pages : 85pages version latine /87pages version arabes.

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

b) -Manuel de 2^{ème} année moyenne

*Titre du manuel scolaire : Adlis n tmaziyt.

▪Sous-titre du manuel scolaire : Aseggas wis 2n ulmud alemmas.

▼ Auteurs :

- Herrouche Mouhoub. (Inspecteur central au ministère).
- Lounis Ali. (Inspecteur de langue amazighe).
- Beljoudi Abdelmalek. (Inspecteur de langue amazighe).
- Achour Ramdane. (Enseignant au DLCA).

*Edition : office national des publications scolaires (ONPS).

▪lieu de publication : Alger

◦Date de publication :2016-2017.

§Nombres de pages : 93pages version latine /95pages version arabes.

c)-Manuel de 3^{ème}année moyenne

*Titre du manuel scolaire : Adlis n tmaziyt.

▪Sous-titre du manuel : Aseggas wis 3 n ulmud alemmas.

▼ Auteurs :

- Herrouche Mouhoub. (Inspecteur central au ministère).
- Lounis Ali. (Inspecteur de langue amazighe).
- Achour Ramdane. (Enseignant au DLCA).

*Edition : Office national des publications scolaire (ONPS.).

▪Lieu de publication : Alger.

◦Date de publication :2015-2016.

§Nombre de pages : 91pages, version latine/91 pages, version arabe.

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

D)-Manuel de 4^{ème} année moyenne

*Titre du manuel scolaire : Adlis n tmaziyt.

▪Sous -titre du manuel scolaire : Aseggas wis 4 n ulmud alemmas.

▼ Auteurs :

- Lounis Ali. (Inspecteur de langue amazighe).
- Achour Ramdane. (Enseignant au DLCA).
- Bellil Yahia. (Inspecteur de langue amazighe).
- Arkoub Abdallah. (Inspecteur de langue amazighe).
- Hadjou Lhafid. (Inspecteur de langue amazighe).
- Halit Nabila. (Enseignante de tamaziyt).

**Edition : Office national des publications scolaires (ONPS.).

▪Lieu de publication : Alger.

◦Date de publication :2019-2020.

§Nombres de pages : 103 pages, version latine /103 pages, version arabe /103 pages, version tifinay.

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

II-2-Les points de ressemblances

II-2-1-Les points de ressemblances entre le lexique des manuels scolaires et le lexique de didactique et des sciences du langage de Mahrazi Mohand.

Tableau N°1 : Les points de ressemblance entre le lexique des manuels scolaires et le lexique de didactique et des sciences du langage de Mahrazi Mohand.

Dans le tableau suivant nous avons recensé tout le lexique qui existe dans les manuels scolaires afin de le comparer à celui de Mahrazi Mohand le lexique de didactique et des sciences du langage :

Lexique des manuels scolaires	Lexique de didactique et des sciences du langage de Mahrazi Mohand
Isem	Isem
Awal	Awal
Tawsit n yisem	Tawsit n yisem
Tiwsatin	Tiwsatin
Asekkil	Asekkil
Amalay	Amalay
Unti	Unti
Talya	Talya
Amḍan n yisem	Amḍan n yisem
Addaden	Addaden
Imḍanen	Imḍanen
Asuf	Asuf
Asget	Asget
Tiyri	Tiyri
Aḍar	Aḍar
Addad n yisem	Addad n yisem
Addad ilelli	Addad ilelli
Tafyirt	Tafyirt
Ismawen iretṭalen	Ismawen iretṭalen
Arbib	Arbib

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Amyag	Amyag
Tinzay	Tinzay
Awal armeskil	Awal armeskil
Amernu n wakud	Amernu n wakud
Amernu n wadeg	Amernu n wadeg
Amqim awşil n yisem	Amqim awşil n yisem
Anamek	Anamek
Amqim udmawan ilelli	Amqim udmawan ilelli
Amedya	Amedya
Tizdit	Tizdit
Libre	Libre
Asemmad usrid	Asemmad usrid
Imattaren	Imattaren
Asemmad arusrid	Asemmad arusrid
Imerna	Imerna
Amqim udmawan	Amqim udmawan
Awşil n umyag	Awşil n umyag
Amqim	Amqim
Amqim awşil	Amqim awşil
Imeskanen	Imeskanen
Amqim ameskan arawsan	Amqim ameskan arawsan
Amatar udmawan	Amatar udmawan
Asemmad n yisem	Asemmad n yisem
Amqim arbadu	Amqim arbadu
Armeskil	Armeskil
Tawuri	Tawuri
Imattaren n wadeg	Imattaren n wadeg
Imattaren n wakud	Imattaren n wakud
Tazelya n tilawt « D »	Tazelya n tilawt « D »
Tibawt	Tibawt
Amatar	Amatar
Asemmad n umyag	Asemmad n umyag

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Isem n tigawt	Isem n tigawt
Amayun	Amayun
Tafyirt taḥerfit	Tafyirt taḥerfit
Tafyirt tuddist	Tafyirt tuddist
Isumar	Isumar
Asumer agejdan	Asumer agejdan
Tasyunt	Tasyunt
Tasyunt n iswi	Tasyunt n iswi
Tasyunt n tmentilt	Tasyunt n tmentilt
Asumer amassay	Asumer amassay
Amassay	Amassay

Le tableau nous a permis de comparer la terminologie entre le lexique des manuels scolaires et le lexique de didactique et des sciences du langage de Mahrazi Mohand cette operation permet de verifier les lexiques

II-2-2-Les points de ressemblances au niveau du lexique utilisé dans les manuels scolaires et le lexique de la linguistique de Berkai Aziz

Nous remarquons des ressemblances au niveau du lexique utilisé dans les manuels scolaires, le lexique de la linguistique Français-Anglais -Tamazight de Berkai Aziz et celui des enseignants (Achour Ramdane -Rabhi Allaoua -Lounis Ali). Ci-dessous un tableau récapitulatif :

Tableau N°2 : Les points de ressemblance entre la terminologie des manuels scolaires et la terminologie dans le lexique de la linguistique de Berkai Aziz

Terminologie dans les manuels scolaires	Terminologie dans le lexique de la linguistique de Berkai Aziz
Isem	Isem
Ismawen imazlayen	Ismawen imazlayen
Ismawen ikmamen	Ismawen ikmamen
Ismawen imadwanen	Ismawen imadwanen
Awal	Awal

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Asekkil	Asekkil
Tawsit n yisem	Tawsit n yisem
Tiwsatin	Tiwsatin
Amalay	Amalay
Unti	Unti
Talya	Talya
Addaden	Addaden
Imḍanen	Imḍanen
Asuf	Asuf
Asget	Asget
Azar	Azar
Addad n yisem	Addad n yisem
Addad ilelli	Addad ilelli
Addad amaruz	Addad amaruz
Tafyirt	Tafyirt
Ismawen ireṭṭalen	Ismawen ireṭṭalen
Arbib	Arbib
Amyag	Amyag
Tinzay	Tinzay
Awal armeskil	Awal armeskil
Amernu	Amernu
Amernu n wakud	Amernu n wakud
Amernu n wadeg	Amernu n wadeg
Amqim awšil n yisem	Amqim awšil n yisem
Anamek	Anamek
Amqim udmawan ilelli	Amqim udmawan ilelli
Amedya	Amedya
Tizdit	Tizdit
Tisuraf	Tisuraf
Ilelli	Ilelli
Armeskil	Armeskil
Asemmad usrid	Asemmad usrid

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Imattaren	Imattaren
Asemmad arusrid	Asemmad arusrid
Amqim udmawan	Amqim udmawan
Awşil n umyag	Awşil n umyag
Amqim	Amqim
Amqim awşil	Amqim awşil
Imeskanen	Imeskanen
Asemmad n yisem	Asemmad n yisem
Amqim arbadu	Amqim arbadu
Tawuri	Tawuri
Asemmad n umeskar	Asemmad n umeskar
Imattaren n wadeg	Imattaren n wadeg
Imattaren n wakud	Imattaren n wakud
Tazelya n tilawt « D »	Tazelya n tilawt « D »
Tibawt	Tibawt
Isemmaden	Isemmaden
Anamel n usentel	Anamel n usentel
Isem n tigawt	Isem n tigawt
Amayun	Amayun
Isumar	Isumar
Asagel	Asagel
Asumer agejdan	Asumer agejdan
Asumer amassay	Asumer amassay
Amassay	Amassay

A partir de ce constat, nous pouvons recenser les autres concepts afin d'arrêter une terminologie qui sera utilisée dans l'enseignement de la langue amazighe. Il s'agit de faire un état des lieux de la question en prenant en considération les manuels des autres paliers.

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

II-3-Les points de divergences

II-3-1- Les points de divergences entre la terminologie en usage dans les manuels scolaires et celle de la didactique

Dans ce tableau, nous mettons en évidence les divergences entre la terminologie en usage dans les manuels scolaires et celle de la didactique et des sciences du langage de Mahrazi Mohand.

Tableau N° 3 : Les divergences entre la terminologie dans les manuels scolaires et la terminologie dans le lexique de didactique et des sciences du langage de Mahrazi Mohand

Terminologie dans les manuels scolaires	Terminologie dans le lexique de didactique et des sciences du langage de Mahrazi Mohand
Ismawen imugna	Ismawen imezdi
Isem amazlay	Ambab
Ismawen ikmamen	Amengaw
Amalay	Amay
Tafyirt	Tawinest
Arbib	Afris
Amqim arbadu	Aunmil
Tizdit	Ajerrid n tuqqna
Tisuraf	Tanagrat/Taslidt
Amaruz	Turza
Asenfal n yisem	Imkkisi
Asemmad n umeskar	Imgi
Asemmad s tenzayt	Unziy
Anamel n usentel	Anemmal
Aseyru	Imenni
Tafyirt taḥerfit	Tawinest taḥerfit
Tafyirt tuddist	Tawinest tuddist
« D » n tilawt	Amesnimir
Isumar	Tisumert
Tayuni	Tamqant
Tasyunt n tuqqna	Tasyunt n temqant
Tisyunin n ufran	Tiferni
Tisyunin n tenmegla	Tisyunin n tenmegla
Tisyunin n unalkam	Tanelkamt
Tisyunin n tewtilt	Tafada
Asagel	Taganit

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Le tableau ci-dessus met en évidence des différences entre la terminologie utilisée dans ces deux ressources. C'est le cas de : Asemmad n umeskar ≠Imgi ; Asagel ≠Taganit ; Isumar ≠ Tisumert.

Concernant la différence du lexique des manuels scolaires et celui du lexique de la linguistique de Aziz Berkai, la divergence apparaît à travers les exemples donnés dans le tableau suivant.

II-3-2-Les points de divergences entre la terminologie en usage dans les manuels scolaires et celle de la linguistique

Dans ce tableau, nous mettons en évidence les divergences entre la terminologie en usage dans les manuels scolaires et celle de la linguistique de Berkai Aziz.

Tableau N°4 : Points de divergences entre la terminologie contenue dans la terminologie dans les manuels scolaires et celle attestée dans le lexique de linguistique de Berkai Aziz

Terminologie dans les manuels scolaires	Terminologie dans le lexique de la linguistique de Berkai Aziz
Ismawen imugna	Amsiher
Asenfal n yisem	Ukksir
Asemmad s tenzayt	Anezyan
Aseyru	Isali
Asilaw	Amsali
Tayuni	Azedduy
« D » n tilawt	Amegnimir

La terminologie grammaticale qui n'est pas attesté dans Tajerrumt n tmaziyt et L'Amawal est l'œuvre de l'enseignants chercheurs à l'instar de Abdelaziz Berkai qui a proposé un lexique que les enseignants de tamazight exploitent quand ils dispensent leurs cours. Les exemples donnés dans le tableau ci-dessous mettent en évidence le procédé utilisé dans la création de ce type de vocabulaire, à savoir la composition.

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

II-4-Analyse des discours recueillis auprès des enseignants

Avant d'étudier la terminologie proposée par les enseignants, nous allons analyser les réponses données lors de l'entretien.

A la question, est-ce que vous avez proposé des néologismes ? Nos enquêtés ont donné des réponses justifiant leur contribution dans le processus de création. Ils disent :

« *Oui j'ai proposé des néologismes, les voilà.* »⁴²

Nos enquêtés ont montré aussi l'importance des ouvrages élaborés par M. Mammeri qu'ils considèrent comme la base dans la recherche en lexicologie en particulier.

« *Pour recueillir des données, nous nous sommes basés sur deux ouvrages importants : « Tajeɣɣumt n tmaziɣt et L'Amawal » de Mouloud Mammeri.* »⁴³

La question de l'emprunt a été abordée par les questionnés qui insistent sur l'importance des variétés de tamazight. Ils déclarent : « *Non pas d'emprunt dans ses néologismes, on préfère le dialecte berbère mais nous nous sommes inspirés sur le dialecte du touareg vue sa préservation.* »⁴⁴

Cette façon de faire leur a permis de faire des propositions d'une terminologie dont l'essentiel apparaît comme suit :

II-5-Les termes proposés par les enseignants attestés dans le manuel scolaire du cycle moyen

Tableau N°5:Le tableau ci-dessous montre les termes proposés par les enseignants qui ont réalisé les manuels scolaires du cycle moyen :

La terminologie proposée	Racine	Schème	Source	Équivalent en Français
Tafyirt	FYR	tafc ₁ ic ₂ ic ₃ t	Rabhi Allaoua	La phrase
Tizdit	ZD	tic ₁ c ₂ it	Rabhi Allaoua	Le trait d'union

⁴² Les enquêtés (Achour Ramdane, Lounis Ali, Abdellah Arkoub)

⁴³ Idem

⁴⁴ Idem.

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Asenfal n yisem (amqim awşil n umyag)	SNFL-SM QM-ŞL-G	ac ₁ (e)c ₂ c ₃ ac ₄ n yic ₁ (e)c ₂ amc ₁ ic ₂ awc ₁ ic ₂ umyac	Achour Ramdane	Le substitut du nom (pronom affixe du verbe)
Asenfal n yisem	NFL-SM	as(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n yic ₁ (e)c ₂	Achour Ramdane	Le substitut du nom
Allus n umqim asemmad arusrid	LS-QM-MD- SRD	aC ₁ uc ₂ n umc ₁ ic ₂ as(e)C ₁ ac ₂ aruc ₁ c ₂ ic ₃	Achour Ramdane	Répétitions du pronom complément indirect
Arbib ameskan n tama	RB-SKN- TM	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ ac ₂ n c ₁ ac ₂ a	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif de direction
Arbib ameskan n tuggugt	RB-SKN-TG	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ c ₁ C ₂ ugt	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif d'éloignement
Arbib ameskan n ubdar	RB-SNK- BDR	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n uc ₁ c ₂ ac ₃	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif de mention
Arbib ameskan n tiđent	RB-SKN- TDN	ac ₁ c ₂ ib am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ ic ₂ (e)c ₃ t	Rabhi Allaoua	L'adjectif démonstratif d'altérité
Amqim ameskan n tama	QM-SKN- TM	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ ac ₂ a	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif de direction
Amqim ameskan arawsan	QM-SKN- WS	amc ₁ c ₂ am(e)c ₁ c ₂ an arac ₁ c ₂ an	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif neutre
Amqim ameskan n tuggugt	QM-SKN- TG	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ uC ₂ ugt	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif d'éloignement

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Amqim ameskan n tuggugt arawsan	QM-SKN-GT-WS	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ uC ₂ ugt arac ₁ c ₂ an	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif d'éloignement neutre
Amqim ameskan n tident	QM-SKN-TDN	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n c ₁ ic ₂ (e)c ₃	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif d'altérité
Amqim ameskan n ubdar	QM-SKN-DR	amc ₁ ic ₂ am(e)c ₁ c ₂ ac ₃ n ubc ₁ ac ₂	Rabhi Allaoua	Le pronom démonstratif de mention
Asemmad asegzay n umigaw	MD-GZ-GW	as(e)C ₁ ac ₂ as(e)c ₁ c ₂ ay n umic ₁ ac ₂	Achour Ramdane / Rabhi Allaoua	Le complément explicatif du sujet
Asemmad asegzay (Imsegzi)	MD-GZ	as(e)C ₁ ac ₂ as(e)c ₁ c ₂ ay (ims(e)c ₁ c ₂ i	Achour Ramdane	Le complément explicatif
Imattaren n wadeg	TR-DG	imaC ₁ ac ₂ (e)n n wac ₁ (e)c ₂	Rabhi Allaoua /Achour Ramdane	Les interrogatifs de lieux
Asemmad n umeskar	MD-SKR	as(e)C ₁ ac ₂ n um(e)c ₁ c ₂ ac ₃	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Le complément d'agent
Asemmad n useyru arumyig	MD-ΥR-G	as(e)C ₁ ad n us(e)c ₁ c ₂ u arumyic	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Le complément prédicat verbal
Tafyirt tibawayt	FYR-BW	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tic ₁ ac ₂ yt	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase négative
Isemmaden deg tefyirt taħerfit	MD-FYR-ḤRF	is(e)C ₁ ac ₂ (e)n deg t(e)c ₁ c ₂ ic ₃ t tac ₁ (e)c ₂ c ₃ it	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Les compléments dans la phrase simple

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Anamel n usentel	ML-NTL	anac ₁ (e)c ₂ n us(e)c ₁ c ₂ (e)c ₃	Achour Ramdane / Lounis Ali	Indicateur de thème
Asemmad agensay	MD-GNS	as(e)C ₁ ac ₂ ac ₁ (e)c ₂ c ₃ ay	Achour Ramdane / Lounis Ali	Le complément interne
Isem n tigawt	SM-GW	ic ₁ (e)c ₂ n tic ₁ ac ₂ t	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	Le nom d'action
Tafyirt tumyigt	FYR -G	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tumyiCt	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase verbale
Tafyirt tarumyigt	FYR-G	tac ₁ c ₂ ic ₃ t tarumyiCt	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase non verbale
Tafyirt taddayt	FYR-D	tac ₁ c ₂ ic ₃ t taCayt	Rabhi Allaoua / Achour Ramdane	La phrase verbale
Aseyru	YR	as(e)c ₁ c ₂ u	Rabhi Allaoua	Le prédicat
Asilaw	SLW	ac ₁ ic ₂ ac ₃	Achour Ramdane	Le Prédicatoire
Tayuni	YN	tac ₁ uc ₂ i	Achour Ramdane	La coordinations
Asagel	GL	asac ₁ (e)c ₂	ABerkaï Aziz	La subordination

La lecture de ce tableau met en évidence l'apport de la composition dans la création de la terminologie utilisée dans l'enseignement de tamazight dans le deuxième palier.

Conclusion

La terminologie en général et la terminologie grammaticale en particulier est l'une des préoccupations des praticiens de la langue en l'occurrence les enseignants qui proposent des concepts nécessaires dans l'enseignements de la grammaire dans le deuxième palier.

Chapitre II : Etude comparative de la terminologie grammaticale

Les termes proposés par les enseignants/concepteurs des manuels scolaires du cycle moyen sont autant simples que composés ; ils se caractérisent par des différences qu'il faudrait prendre en considération et réfléchir à une unification de la terminologie, en particulier dans le cadre de l'enseignement/apprentissage.

Conclusion
Générale

Conclusion générale

Dans cette étude, nous avons tenté de montrer l'importance de deux ouvrages « Tajerrumt n tmaziyt/L'Amawal n tmaziyt tatrart » de Mouloud Mammeri et leur rôle dans l'enseignement de la langue Amazighe dans les différents niveaux scolaires soit pour l'enseignant ou pour l'apprenant.

Au terme de notre recherche, qui s'est focalisé sur la terminologie grammaticale dans les manuels scolaires du 2^{ème} palier, nous constatons que :

- plusieurs enseignants ont créé de nouveaux concepts pour répondre à la demande des enseignants de la langue amazighe ;

- les concepteurs se sont inspirés des travaux de Mouloud Mammeri, à savoir « Tajerrumt n tmaziyt et l'Amawal n tmaziyt tatrart ». Le plus important de la terminologie grammaticale proposé par cet auteur est exploité dans l'enseignement de la langue amazighe. Ils sont considérés comme la base du processus de création.

Notons qu'il faudrait unifier la terminologie utilisée dans l'enseignement de la langue amazighe dans les différents paliers pour que les futurs enseignants ne rencontrent pas problèmes dans leur fonction de formateur.

Enfin, nous dirons que cette étude a pour objectif d'apporter des éclaircissements sur la terminologie grammaticale utilisée dans l'enseignement de la langue amazighe dans le deuxième palier. D'autres travaux pourraient aborder ce domaine en se basant sur d'autres terrains et en posant une autre problématique.

Bibliographie

Bibliographie

Article dans une revue

- ▶ Corbeil Jean-Claude, « La terminologie : une discipline au service d'objectifs multiples », in. *Secrétaire à la Politique linguistique*, Québec, s. année.
- ▶ Grigorovitch Alyona, « L'approche des manuels scolaires : comprendre, créer, utiliser, discuter, évaluer », in *Educational journal of the University of Patras UNESCO chair*, Ed. Primary Education, Russia, Janvier 2016.
- ▶ Leduc-Adine Jean-Pierre & Vergnaud Jean-Roger(dir.), « De la terminologie Grammaticale : quelques problèmes théoriques et pratiques », in. *Langue française, n°47, 1980. La terminologie grammaticale, Langue française*, Ed. Larousse, Paris, 1980.
- ▶ Otôn Elena Macias, « Module I Introduction à la terminologie », in *Manuel Sevilla Muñoz Terminología*, Ed. Open Courseware, Universidad De Murcia, s. année.
- ▶ Polguère Alain, « Terminologie grammaticale ...et lexicale », in *Recherches en didactique du Français langue maternelle*, Ed. ENS ALTIFCNRS & Université de Lorraine, Lyon 2014.
- ▶ Sabri Malika, L'apport de « Tajeṛṛumt n tmaziyt » de Mouloud Mammeri dans l'enseignement de la langue amazighe en Algérie The contribution of "Tajeṛṛumt n tmaziyt" by Mouloud Mammeri in the teaching of the Amazigh language in Algeria, in *REVUE ILES D IMESLI, VOLUME 10, N°0(2018), PP.43-53*, s.Ed. Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, Algérie, 2018.

Dictionnaires

- ▶ Dubois Jean et al., *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1973-1989.
- ▶ Dubois Jean et al., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994.
- ▶ Galisson Robert / Coste Daniel, *Dictionnaire de didactique des langues*, Ed. LIBRAIRIE HACHETTE, Paris, 1976.
- ▶ Germain Claude et Le Blanc Raymand, *Introduction à la linguistique générale*, Ed. Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Québec, Canada, 1982.

- ▶ Mammeri Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique de berbère moderne)*, Ed. De l'Association Culturelle Tamaziyt BGAYET, 3^{ème} édition, Algérie, 1990.
- ▶ Mammeri Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatrart Lexique de berbère moderne Tamaziyt Tafransit Tafransit Tamaziyt*, Ed. CNRPAH, Alger, 2008.
- ▶ Mounin George (dir.), *Dictionnaire de la linguistique*, éd. Quadriga / PUF, Paris, 2004.
- ▶ Péchoin Daniel et al., *Dictionnaire Petit Larousse Illustré*, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1991.
- ▶ Pougeoise Michel, *Dictionnaire de grammaire et des difficulté grammaticale*, Ed. Armand Colin, Paris, 1998.
- ▶ Robert Paul et al., *Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Ed. LE ROBERT, Paris, 1990.

Ouvrages

- ▶ Achab Ramdane, *La Néologie Lexicale Berbère (1945-1995)*, Ed. Peeters Press, Paris, 1996.
- ▶ Berkai Aziz, *Lexique de la linguistique Française-Anglais-Tamazight, Procédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, Ed. L'Harmattan, Paris, 2007.
- ▶ Cabré Maria Térésa, *La terminologie, théorie, méthode et applications*, Ed. Armand Colin, Canada, 1998.
- ▶ Mahrazi Mohand, *Lexique de didactique et des sciences du langage Français-Amazigh Amazigh-Français*, Ed. Haut-commissariat à l'Amazighité, Alger, Algérie, 2013.
- ▶ Mammeri Mouloud, *Tajerrumt n tmaziyt*, Ed. INNA-YAS, Alger, 1976.
- ▶ Mammeri Mouloud, *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala Taqbaylit) Grammaire berbère (Kabyle)*, éd. BOUCHENE, Alger, 1990.
- ▶ Monneret Philippe, Poli Fabrice (dir.), *Grammaire du français Terminologie grammaticale*, Ed. Imprim 'vert, juin 2021.
- ▶ Martinet André, *Syntaxe générale*, Ed. Armand Colin, Paris, 1985.

Article dans un acte du colloque

► Chaker Salem, « Quelques réflexions générale sur le travail néologique dans le domaine berbère : une décantation difficile mais nécessaire », in *Terminologie grammaticale berbère (amazigh), acte du colloque international*, Ed. L'Harmattan, Paris, 2009.

Manuels scolaires

Manuel scolaire de 1^{ère} année, 2015 / 2016.

Manuel scolaire de 2^{ème} année, 2016 / 2017.

Manuel scolaire de 3^{ème} année, 2015 /2016.

Manuel scolaire de 4^{ème} année, 2019 / 2020.

Annexes

*Résumé en
tamazight*

Tazwart

Tutlayt tamaziyt d tutlayt n Tefriq n Ugafa, tebɗa d tantaliyin gar-asant : Taqbaylit, tacawit, tamzabit, tatergit, ar taggara.

Deg useggas 2002, tutlayt-agi tekcem di tmendawt, tuɣal d tutlayt tayelnawt di Lezzayer maca almi d aseggas 2016 i tuɣal d tutlayt tayelnawt tunšibt. Ƴas akken tamaziyt tekcem deg uselmed, maca ur teṭṭif ara amkan i as-iwulmen deg uyerbaz, imi anekcum-ines yella-d mebla asket, mebla asuken wala adlis.

1-Asissen n usentel

Almud n tutlayt n Tmaziyt d akala yesean azal ameqqran deg umaɗal, almud n tutlayt n Tmaziyt s lemɛawna n udlis. Akken dayen i ad-nmeslay yef udlis ayurbiz.

2-Amisi n usentel

Leqdic-agi yebna yef tezrawt n tesniremt n tjerrumt i yettwaxedmen deg udlis ayurbiz n tutlayt n Tmaziyt n wallus alemmas. Tiferni-nntey tewwi-d yef wazal amatu i tesa tesniremt n tjerrumt deg uselmed n tutlayt tamaziyt.

3-Iswi n unadi-nntey

Anadi-agi-nntey yerres yef tesniremt n tjerrumt deg udlis ayurbiz alemmas, iswi-nntey ad d-nesbin azal i tesa tesniremt n tjerrumt deg uselemd.

4-Tamukrist

-Tasniremt n tjerrumt i yellan deg udlis ayurbiz n tutlayt n tmaziyt i yettwaxedmen syur iselmaden deg uselmed n tutlayt-agi d yiwet am tin n « tjeṛrumt n tmaziyt d umawal » n Mulud At Mɛemmer? Ma xaṭi, anwa i d -aybalu n tesniremt-agi?

5-Turdiwin

Turdiwin-agi ara d-nefk cuddent yer uzar n tesniremt deg uselmed n tutlayt n Tmaziyt.

-Tasniremt i yettwaxdmen deg udlis ayurbiz d yiwet akk d tin n «Tjaṛrumt n tmaziyt d umawal »n Mulud At Mɛemmer.

-Kra n tnektiwin ad illint d tid n unagmay d iselmaden n tutlayt-agi.

6-Ammud

Uqbel ad d-nmeslay yef wammud id-nejmae, nexdem-d tabadut i wawal-agi.

6-1-Tabadut n wammud

Ammud d ajmae n warraten (imenni, idrisen...ar taggara). D alqađ n tnefkiwin.

6-2-Asisen n wammud

Leqdic-agi yebna yef tesniremt n tjerrumt i d-yellan deg udlis ayurbiz n tutlayt n tmaziyt. Akatay-nntey d win i yebnan yef uđric n tjerrumt, imi d ađric agejdan i yef yebna udlis.

Tajarrumt d tin i nextar i wakken ad neqdec fell-as, imi tesea azal meqqren deg umecwar n unelmad. Deg ukatay-agi nesebgen-d azal i seean yedlisen-agi «Tajarrumt n tmaziyt d umawal»n Mulud At Mæemmer deg uselmed n tutlayt tamaziyt.

7-Tasnarrayt n wammud n tnefkiwin

Leqdic-agi-nntey yebna yef tesniremt. Nejmae-d tasniremt n tjerrumt i yellan deg yidlisen n tmaziyt deg uđric n tjarrumt iwakken ad nexdem tasleđt d userwes gar tesniremt n tjerrumt i yellan deg udlis ayurbiz akked tin n Mulud At Mæemmer, iswi-nntey, ad d-naf azar n tesniremt-agi. Akken ad d-nawi isalen yef wayagi nexdem adiwenni d kra n yimsulya (iselmaden, inagmayen, imsawađen) i yettikin deg usnulfu n yidlisen n tmaziyt.

8-Amawa n yimsulya

Imsulya	Tuzzuft	Awtay	Tanunact	Aswit n tenađ
Eacur Remđan	Argaz	53	Aselma, angmay	Ađas n tmeslayin
Lewnis Eli	Argaz	58	Amaswađ n tutlayt n tmaziyt	Ađas n tmeslayin
Earkub Eebđella	Argaz	56	Amaswađ n tutlayt n tmaziyt	Ađas n tutlayin

9-Tamaddast n leqdic

Akayat-nntey yebda yef sin n yixfawen :

-Ixef amenzu : newwi-d tabadut yef ayen yeenan awal amiḍran igejdanen i yesean assay d tesniremt n tjerrumt.

-Ixef wis sin : yewwi-d yef tesleḍt d userwes n tesniremt n tjerḥumt akked tin n usalel n Maḥrazi Muḥend d tin n Berkay Eaziz d tin i d-snulfan iselmaden.

Ixef amezwaru I**I-1-Tazrawt n tesniremt n tjerḥumt****Tazwart**

I-1-Deg yixef-agi amenzu, nsegza-d awalen i yesean assay d usentel-nntey:

I-1-1-Almud/Aselm

D asawed n tmusni i unelmad

I-2-Almad.

D tasuddast, d abrid iwakken ad d-nawi isalen d tezmirt.

I-3-Asnulfawal.

D tazrawt n usnulfu n wawal di tutlayt.

I-3-1-Awalnut.

Dawal amaynut I d-ynulfan swa s wawal-nniḍen ney d areṭal yer tutlayt-nniḍen, d awal yesean anamek ajedid.

Akken dayen i d-nesken ammud deg umawal n didactique/ tasnalmud anda tella tesniremt n tjerḥumt.

I-4-1-Azal n tesniremt

Tasniremt azal-is meqqar imi tesa lyerḍ akked usdiken n wawalen d usexdem-nsen deg temsirin, akken dayen tesa azal deg yidrisen d tenfaliyin i wakken ad nekket tucḍiwin.

I-4-2-Tasniremt : assay d tutlayt

Tasniremt tesa assay d tutlayt, imi ulac tutlayt mebla tasniremt, tamllit-ines d asnulfu n wawalen akked useqdec-n sen dixel n tefyar d yedrisen ama di tyuri ney di tira.

I-4-3-Tasniremt, d amur n tjerumt

Tasniremt d yiwet n tugrint i yesean azal d alqayan di tjerumt imi tetef asuddes n tnefkiwin (irem, awal, imerna, irbiben...ar taggara).

I-5-Tasniremt n tjerumt.

Tasniremt n tjerumt d tasarut n yal awal texdem yef useqdec n yiram injerrumen. Akken dayen I d- ttara yef akk ayen yeean tutlayt d uselmed.

I-5-1- tajerumt.

Tajerumt d aheric agejdan n yal tutlayt imi tetteawan anelmad ad yissin atas n yilugan.

I-5-2-Ayen tajerumt?

Yal tutlayt tesa tajerumt-ines, ihi ula d tutlayt n tmaziyt tesa tin-is. Tajerumt d iyes n yal tutlayt akken dayen tella d tamusni i tutlayt n tmaziyt i yebnan yef ilugan imi yis-sen i nbennu awalen d tefyar i wakken ad nsebgen anamek-n sen.

I-5-3-Azal d temlilt n tjerumt deg uselmed n tutlayt n tmaziyt

Tajerumt d agaz n twada d izar n tmeddast n yal tutlayt, d tagrumma n yilugan i yettatar unelmad akken ad d-yissin tira n tutlayt n tmaziyt, d aheric n tesnilest i yesdukkulen tasnimeslit, tasnalya d tseddast.

I-5-4-Azal n tesniremt n tjerumt deg uselmed n tutlayt deg wallus alemmas

Tasniremt n tjerumt tesa azal deg uselmed n tutlayt n tmaziyt deg wallus alemmas imi terres yef tezrawt n usnulfu n wawal d wawalen injerrumen.

I-5-5-Tasniremt n tjeṛṛumt i yettwasmersen deg udlis ayurbiz n tmaziyt n yiney wis sin

Akayat-nntey yebna yef « tesniremt n tjeṛṛumt » i yettwaxedmen deg udlis ayurbiz n tmaziyt, nefren asentel-agi i wakken ad nesbin azal n tjeṛṛumt deg uyerbaz alemmas imi seg tallit yer tayed yettili-d umaynut deg-s. Deg unadi-agi naered ad nesbin tasniremt n tjeṛṛ umt i yellan deg ukkuz n yeswiren. Neddem-d akk tasniremt n tjeṛṛumt i yellan deg yidlisen n uswir alemmas n uḥric n tjeṛṛumt.

Taflewit Nesken-d ammu d d-nejmae yef tesniremt deg ukkuz n yeswiren nefka-d : tasniremt, aswir, azar, asalay, tiybula-nsen d unamek-nsen s tefransist.

Taggara:

Di taggara n wammud nufa-d amur ameqqran n tesniremt n tjeṛṛumt i yettwaxedmen deg uselmed n tjeṛṛumt d tin n « Tjeṛṛumt n tmaziyt d umawal » i d-yesnulfa Mulud At Meemmer, akken dayen llan kra n wawalen i d-snulfan yiselmaden n tmaziyt: Acur Remḍan Lewnis Eli, Rabḥi Eellawa.

Ixef win sin II: Tazrawt n userwes n tesniremt n tenjerrumt**Tazwart**

Deg yixef-agi, nserwes tasniremt n tjeṛṛumt i yellan deg yidlisen n uswir alemmas akked kraḍ n yimawalen: amawal n tesnalmudt n tussna n umeslay n (Maḥrazi Muend), amawal n tesnilest (Berkay Eaziz) akk d umawal i d -snulfan yiselmaden (Eacur Ramḍan, Lewnis Eli, Rabḥi Eellawa).

I-1-Asissen n yidlisen iyurbizen

Nefka-d: azwel n yidlisen, ismawen n yimeskaren, tazṛigt, adeg d wazemz n tezṛigt, isebtaren n yidlisen-agi.

II-2-Agazen n umcabi

Agazen n umcabi gar umawal n yidlisen d umawal n tesnalmudt n tussna n umeslay (Maḥrazi Muhend).

2-2-Agazn n umcabi gar umawal n yidlisen d umawal n tesnilest n (Berkay Eaziz).

3-Agazen n umgired

3-1-Amgired gar umawal n yidlisen iyurbizen d win n umawal n tesnalmudt n tussna n umeslay n Maḥrazi Muḥend.

3-2-Amgired gar umawal n yidlisen iyurbizen d umawal n tesnilest(Eaziz Berkay)

2-4-1-Tasledt n yinaw i d-nejmaε yer yiselmaden

Tagi rran-d tiririt yef yisteqsiyen i asen-nefka imi nexdem adiwenni.

2-4-2-Awalen (Tasniremt) i d-snulfan yiselmaden

Iselmaden snulfa-d kra n wawalen yeenan tajerrumt.

Md₁. : Tafyirt d awal i d-yesnulfa εellawa Rabhi.

Md₂. : Asemmad asegzay (Imsegzi) d awal i d-yesnulfa εacur Ramḍan

Tagrayt

Di taggara n leqdic-nntey, nufa-d dakken tasnirant n tjerumt d yiwet i yezdin akk iswiren n uselmed n tmaziyt; tusna-agi tekka-d deg yiwen n uẓar «Tajerrumt n tmaziyt d umawal.» n Mulud At Mεemmer.

Tagrayt tamatut

Di taggara n unadi-nntey nsebgen-d azal n yidlisen « Tajerrmt n tmaziyt/Amawal » n Mulud At Mεemmer deg uselmed n tutlayt n tmaziyt deg yeswiren iyurbizen i unelmad d uselmad. Akken dayen nefka-as azal i tjerumt imi yi-s i ssemrasen timsirin yurzen dixel n yidlisen n tmaziyt.

Corpus

Le corpus recueilli

Tableau N°1 :la terminologie recueillie dans les manuels scolaires

La terminologie	Niveau	Equivalent en Français
Isem	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	Le nom
Ismawen imugna	1 ^{ère} AM	Les noms communs
Ismawen imazlayen	1 ^{ère} AM	Les noms propres
Ismawen ikmamen	1 ^{ère} AM	Les noms concrets
Ismawen imadwanen	1 ^{ère} AM	Les noms abstraits
Awal	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Le mot
Asekkil	1 ^{ère} AM	La lettre
Tawsit n yisem	1 ^{ère} AM	Le genre du nom
Tiwsatin	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Les genres
Amalay	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	Le masculin
Unti	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	Le féminin
Talya	1 ^{ère} AM / 3 ^{ème} AM	La forme
Amɗan n yisem	1 ^{ère} AM	Le nombre du nom
Addaden	1 ^{ère} AM / 3 ^{ème} AM	Les états
Imɗanen	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Les nombres
Asuf	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	Le singulier
Asget	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	Le pluriel
Tiyri	1 ^{ère} AM / 3 ^{ème} AM	La voyelle
Azar	1 ^{ère} AM	La racine
Addad n yisem	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	L'état du nom
Addad ilelli	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	L'état libre

Addad amaruz	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	L'état d'annexion
Tafyirt	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	La phrase
Ismawen imaziyen	1 ^{ère} AM	Les noms Amazighs
Ismawen iretṭalen	1 ^{ère} AM	Les emprunts
Arbib	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	L'adjectif
Imyagen n tyara	1 ^{ère} AM	Les verbes d'état
Amyag	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	Le verbe
Tinzay	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	Les prépositions
Awal armeskil	1 ^{ère} AM	Le mot invariable
Amernu	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	L'adverbe
Amernu n wakud	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	L'adverbe de temps
Amernu n wadeg	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	L'adverbe de lieu
Amernu n tyara	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	L'adverbe d'état
Amernu n tesmekta	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	L'adverbe de manière
Amqim awşil n yisem	1 ^{ère} AM	Le pronom affixe du nom
Anamek	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Le sens
Amqim udmawan ilelli	1 ^{ère} AM	Le pronom personnel libre
Amedya	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	L'exemple
Tizdit	1 ^{ère} AM	Le trait d'union
Tisuraf	1 ^{ère} AM / 2 ^{ème} AM	Les exceptions
Ilelli	2 ^{ème} AM	Libre
Amaruz	2 ^{ème} AM	Annexion

Armeskil	2 ^{ème} AM	L'invariable
Asemmad usrid	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	Le complément d'objet direct
Asenfal n yisem (amqim awşil n umyag)	2 ^{ème} AM	Le substitut du nom (pronom affixe du verbe)
Imattaren	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Les interrogatifs
Asemmad arusrid	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Le complément d'objet indirect
Amqim udmawan	2 ^{ème} AM	Le pronom personnel
Awşil n umyag	2 ^{ème} AM	L'affixe du verbe
Asenfal n yisem	2 ^{ème} AM	Le substitut du nom
Allus n umqim asemmad arusrid	2 ^{ème} AM	Répétition du pronom complément indirect
Amqim	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	Le pronom
Asemmad s tenzayt	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Le complément prépositionnel
Amqim awşil	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Le pronom affixe
Imeskanen	2 ^{ème} AM	Les démonstratifs
Arbib ameskan n tama	2 ^{ème} AM	L'adjectif démonstratif de direction
Arbib ameskan n tuggugt	2 ^{ème} AM	L'adjectif démonstratif d'éloignement
Arbib ameskan n ubdar	2 ^{ème} AM	L'adjectif démonstratif de mention
Arbib ameskan n tiđent	2 ^{ème} AM	L'adjectif démonstratif d'altérité

Amqim ameskan n tama	2 ^{ème} AM	Le pronom démonstratif de direction
Amqim ameskan arawsan	2 ^{ème} AM	Le pronom démonstratif neutre
Amqim ameskan n tuggugt	2 ^{ème} AM	Le pronom démonstratif d'éloignement
Amqim ameskan n arawsan	2 ^{ème} AM	Le pronom démonstratif d'éloignement
Amqim ameskan n tident	2 ^{ème} AM	Le pronom démonstratif d'altérité
Amqim ameskan n ubdar	2 ^{ème} AM	Le pronom démonstratif de mention
Asemmad asegzay n umigaw	2 ^{ème} AM	Le complément explicatif de sujet
Isem amaruz	2 ^{ème} AM	Le nom d'annexion
Amatar udmawan	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	L'indice de personne
Asemmad n yisem	2 ^{ème} AM / 3 ^{ème} AM	Le complément du nom
Amqim arbadu	2 ^{ème} AM	Le pronom indéfini
Tawuri	3 ^{ème} AM	La fonction
Asemmad asegzay	3 ^{ème} AM	Le complément explicatif
Asemmad n umeskar	3 ^{ème} AM	Le complément d'agent
Asemmad n useyru arummyig	3 ^{ème} AM	Le complément prédicat verbal
« D » n tilawt	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	L'actualisateur
Imattaren n wadeg	3 ^{ème} AM	Les interrogatifs de lieux
Imattaren n wakud	3 ^{ème} AM	Les interrogatifs de temps
Imattaren n tyara	3 ^{ème} AM	Les interrogatifs d'état

Imattaren n tesmekta	3 ^{ème} AM	Les interrogatifs de manière
Tazelya n tilawt « D »	3 ^{ème} AM	La particule d'affirmation
Tibawt	3 ^{ème} AM	La négation
Tafyirt tibawayt	3 ^{ème} AM	La phrase négative
Isemmeden deg tefyirt taḥerfit	3 ^{ème} AM	Les compléments dans la phrase simple
Amatar	3 ^{ème} AM	L'indice
Isemmeden	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	Les compléments
Asemmad n umyag	3 ^{ème} AM	Le complément du verbe
Anamel n usentel	3 ^{ème} AM	L'indicateur de thème
Asemmad agensay	3 ^{ème} AM	Le complément interne
Isem n tigawt	3 ^{ème} AM	Le nom d'action
Amayun	3 ^{ème} AM	Le participe
Tafyirt tumyigt	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	La phrase verbale
Tafyirt tarumyigt	3 ^{ème} AM / 4 ^{ème} AM	La phrase non verbale
Tafyirt taddayt	4 ^{ème} AM	La phrase minimale
Aseyru	4 ^{ème} AM	Le prédicat
Asilaw	4 ^{ème} AM	Le Prédicatoire
Tafyirt taḥerfit	4 ^{ème} AM	La phrase simple
Tafyirt tuddist	4 ^{ème} AM	La phrase composée
Isumar	4 ^{ème} AM	Les propositions
Tayuni	4 ^{ème} AM	La coordination
Tasyunt n tuqqna	4 ^{ème} AM	La conjonction de coordination
Tisyunin n ufran	4 ^{ème} AM	Les conjonctions de choix

Tisyunin n tenmegla	4 ^{ème} AM	Les conjonctions d'opposition
Tisyunin n unalkam	4 ^{ème} AM	Les conjonctions des conséquence
Tisyunin n tmerna	4 ^{ème} AM	Les conjonctions de supériorité
Asagel	4 ^{ème} AM	La subordination
Asumer agejdan	4 ^{ème} AM	Le syntagme principal
Asumer amugil	4 ^{ème} AM	Le syntagme subordonné
Tasyunt n usagel	4 ^{ème} AM	La conjonction de subordination
Tasyunt	4 ^{ème} AM	La conjonction
Tasyunt n asemad amagnu	4 ^{ème} AM	Les conjonctions du complément ordinaire
Tasyunt n iswi	4 ^{ème} AM	Les conjonctions de but
Tisyunin n tmentilt	4 ^{ème} AM	Les conjonctions de cause
Tisyunin n tewtilt	4 ^{ème} AM	Les conjonctions de condition
Tisyunin n wakud	4 ^{ème} AM	Les conjonctions de temps
Tisyunin n uqbal	4 ^{ème} AM	Les conjonctions de concession
Tisyunin n tyara	4 ^{ème} AM	Les conjonctions d'état
Asumer amassay	4 ^{ème} AM	Les propositions relatives
Amassay	4 ^{ème} AM	Le relatif

Table des matières

Tables des matières

Sommaire	7
Introduction générale.....	11
1-Présentation du thème	12
2-Justification du thème	13
3-Objectif de notre recherche	13
4-Problématique	14
5-Hopothèses	14
6-Corpus	14
6-1-Définition du corpus	15
6-2-Présentation du corpus.....	15
7-Méthodologie	18
8-Profil des enseignants	18
9-L'organisation du travail.....	19
Chapitre I : Etude de la terminologie grammaticale	23
Introdcution	23
I-1-Définition des concepts de base	23
I-1-L'enseignement	23
I-2-L'apprentissage	23
I-3-La néologie	24
I-3-1-Le néologisme	25
I-4-La terminologie	26
I-4-1- L'intérêt de la terminologie	27
I-4-2-La terminologie : une relation avec la langue	28
I-4-3-La terminologie : une partie de la grammaire	28
I-5-La terminologie grammaticale	29
I-5-1-La grammaire	30
I-5-2-Pourquoi la grammaire	31
I-5-3-L'importance et le rôle de grammaire dans l'enseignement de la langue Amazighe	31
I-5-4-L'importance de la terminologie grammaticale dans l'enseignement de la langue dans le cycle moyen	32

Table des matières

I-5-5-La terminologie grammaticale utilisé dans les manuels scolaires de tamazight du 2 ^{ème} palier	32
Conclusion	47
ChapitreII :Etude comparative de la terminologie grammaticale	49
Introduction	49
II-1-Les manuels scolaires du 2 ^{ème} palier	49
a)-Manuel du 1 ^{ère} année moyenne	49
b)-Manuel du 2 ^{ème} année moyenne	50
c)Manuel du 3 ^{ème} année moyenne	50
d)Manuel du 4 ^{ème} année moyenne	51
II-2-Les points de ressemblances	52
II-2-1-Les points de ressemblances entre le lexique des manuels scolaires et le lexique de didactique et des scineces du langage de Mahrazi Mohand.....	52
II-2-2-Les points de ressemblances au niveau du lexique utilisé dans les manuels scolaires et le lexique de la linguistique de Berkai Aziz	54
II-3-Les points de divergences	57
II-3-1-Les points de divergences entre la terminologie en usage dans les manuels scolaires et celle de la didactique de	59
II-3-2-Les points de divergneces entre la terminologie en usage dans les manuels scolaires et celle de la linguistique	58
II-4-Analyse des discours recueillis auprès des enseignants.....	59
II-5-Les termes proposés par les enseignants attestés dans le manuel scolaire du cycle moyen .	59
Conclusion.....	62
Conclusion générale	64
Bibliographie	66
Annexes	69

Table des matières

Annexe 1 :Résumé en tamazight	71
Annexe2 :Corpus	78
Tables des matières	85